

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y LETRAS



TRABAJO DE GRADO
CAMBIOS FONÉTICOS EN HABLANTES DE LA ZONA OCCIDENTAL DE EL
SALVADOR, AÑO 2019

PARA OPTAR AL GRADO DE
LICENCIADA EN CIENCIAS DEL LENGUAJE Y LITERATURA

PRESENTADO POR

KATIA HERLINDA GALDÁMEZ CASTRO
ALEJANDRA MILENA VALENCIA ALEMÁN

DOCENTE ASESOR

MAESTRO NERY ARMANDO FLORES GODOY

JULIO, 2020

SANTA ANA, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

AUTORIDADES



M.Sc. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

RECTOR

DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICERRECTOR ACADÉMICO

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

ING. FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

SECRETARIO GENERAL

LICDO. LUIS ANTONIO MEJÍA LIPE

DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIOS

LICDO. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARIN

FISCAL GENERAL

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

AUTORIDADES



M.Ed. ROBERTO CARLOS SIGÜENZA CAMPOS

DECANO

M.Ed. RINA CLARIBEL BOLAÑOS DE ZOMETA

VICEDECANA

LICDO. JAIME ERNESTO SERMEÑO DE LA PEÑA

SECRETARIO

LICDO. LUIS ARMANDO GARCÍA PRIETO

**JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y
LETRAS**

AGRADECIMIENTOS

A mi madre, por apoyarme en todos mis proyectos, por creer que soy capaz de esto y más. Sobre todo, a Dios que me ha regalado hermosos años junto a vos. ¡Lo logramos! Esto es más tuyo que mío. Sos mi todo y no me alcanzará la vida para agradecer tanto.

A mi padre, es tu sueño hecho realidad. Vos me enseñaste que la familia es el lugar donde el amor y la paciencia nunca se agotan.

A mis hermanos, sin ustedes esto tampoco hubiese sido posible, gracias por acompañarme en las noches de desvelo, por sus risas cuando veía todo gris y por ayudarme ser paciente en todo momento.

A Licda. Marlene Osorio, quien ha sido un verdadero apoyo profesional y personal. Un modelo a seguir por su paciencia, empatía y solidaridad hacia los estudiantes, sobre todo a mi persona. A su memoria.

A mis maestros Dr. Mauricio Ciciliano y M. Ed. Francis Mejía no solo por apoyarnos en este trabajo de grado, sino por compartir sus conocimientos durante toda la carrera y ser guías en mi formación académica.

A nuestro docente asesor y amigo Nery Flores, su apoyo, sus regaños y sus ánimos que han sido significativos a lo largo de este proceso, gracias por su paciencia para con nosotras, por compartir sus conocimientos y ayudarnos a creer en nuestro potencial. Mi admiración y cariño.

Finalmente, a Katia Galdámez, por haber tenido paciencia en este recorrido. Gracias por creer y apoyarte en mí en esto que es de las dos. Ambas entendemos la frustración y la alegría que esto nos ha causado. Dios bendiga tu camino como persona y profesional. Mi aprecio infinito.

Alejandra Milena Valencia Alemán

AGRADECIMIENTOS

A Dios por haberme dado el conocimiento y la sabiduría necesaria para culminar con éxito mi carrera y mi trabajo de investigación.

Agradezco a mis padres quienes fueron mi mayor apoyo, y motivo para seguir adelante, y parte fundamental de mis logros. Estoy muy agradecida con ellos por su dedicación y sacrificio. Gracias por enseñarme el camino correcto: del perdón, del amor, de la unidad, de la honradez, de proponerse metas y lograrlas.

Gracias al Licenciado NeryArmando Flores Godoy por haber aceptado ser nuestro asesor, por creer en nosotras, y por todo el apoyo y facilidades que nos otorgó en el trayecto de éste trabajo. Gracias por ayudarnos a crecer profesionalmente y aprender cosas nuevas. Muchas gracias por haber compartido sus conocimientos con nosotras y sobre todo su amistad incondicional.

Agradezco a todos los Licenciados de la sección de letras que a lo largo de la carrera fueron guías en mi formación profesional.

Gracias a Alejandra Valencia por haber sido mi compañera de tesis y que a pesar de las adversidades que se nos presentaron a lo largo de este trabajo, logramos llegar hasta el final. Estoy agradecida por haberme apoyado en las buenas y en las malas, por haber tenido la paciencia necesaria y por motivarme a salir adelante en los momentos más difíciles.

Katia Herlinda Galdámez Castro

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	iv
Capítulo I: Planteamiento del problema	11
1.1 Situación problemática	11
1.2 Preguntas de investigación	12
1.3 Objetivos.....	13
1.3.1. General.....	13
1.4. Justificación.....	13
1.5 Delimitación del tema.....	15
Tema	15
Cambios fonéticos en hablantes de la zona occidental de El Salvador, año 2019.....	15
Delimitación espacio- temporal.....	15
Delimitación conceptual	15
Capítulo II: Marco teórico	16
2.1 Estado de la cuestión	16
2.2 Perspectiva teórica.....	26
2.2.1. Dialectología.....	26
2.2.2 Sociolingüística	29
2.2.3Geolingüística.....	31
2.2.4 Fonética y fonología.....	32
2.2 Marco Conceptual.....	35
2.3.1 Cambios fonéticos	35
2.3.1 Aspiración del fonema /s/.....	35
2.3.2 Yeísmo.....	35
2.3.3 Seseo.....	36
2.3.4 Sirrema.....	36
2.3.5 Metaplasmos	36
2.3.2. Metaplasmos por supresión	38
Capítulo III: Marco metodológico	40
3.1 Enfoque de la investigación.....	40
3.2 Naturaleza de la investigación	40
3.3 Tipo de investigación.....	41
3.4. Muestreo por conveniencia.....	41
3.5 Informantes.....	42

3.6Técnica de investigación.....	42
3.6.1 La entrevista	43
3.6.2 Grabación.....	43
3.6.3Alfabeto Fonético Internacional	43
3.7 Instrumento de investigación.....	43
3.10 Red de puntos	44
3.11 Aspectos Éticos.....	45
Capítulo IV: Análisis de resultados	47
Capítulo V: Conclusiones	72
5.1 Conclusiones.....	72
5.2 Conclusión General	73
Referencias bibliográficas	75
Anexos	77
Anexo 1. Protocolo de entrevista	78
Anexo 2. Transcripción fonética del instrumento aplicado en Santa Ana.....	82

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1</i>	44
<i>Tabla 2</i>	48
<i>Tabla 3</i>	49
<i>Tabla 4</i>	50
<i>Tabla 5</i>	50
<i>Tabla 6</i>	51
<i>Tabla 7</i>	52
<i>Tabla 8</i>	52
<i>Tabla 9</i>	53
<i>Tabla 10</i>	53
<i>Tabla 11</i>	54
<i>Tabla 12</i>	54
<i>Tabla 13</i>	56
<i>Tabla 14</i>	56
<i>Tabla 15</i>	57
<i>Tabla 16</i>	58
<i>Tabla 17</i>	58
<i>Tabla 18</i>	59
<i>Tabla 19</i>	59
<i>Tabla 20</i>	60
<i>Tabla 21</i>	61
<i>Tabla 22</i>	61
<i>Tabla 23</i>	62
<i>Tabla 24</i>	63
<i>Tabla 25</i>	64
<i>Tabla 26</i>	65
<i>Tabla 27</i>	65
<i>Tabla 28</i>	66
<i>Tabla 29</i>	67
<i>Tabla 30</i>	67
<i>Tabla 31</i>	68
<i>Tabla 32</i>	69
<i>Tabla 33</i>	69
<i>Tabla 34</i>	70

INTRODUCCIÓN

La investigación denominada *Cambios fonéticos en hablantes de la zona occidental de El Salvador, año 2019*, es un estudio dialectal de carácter fonético, cuyo objetivo principal se centra en estudiar las modificaciones o alteraciones que los hablantes hacen al usar la lengua; así como observar si existe influencia de los factores sociolingüísticos en la ejecución de esas particularidades dialectales. Para ello, se tomará como base teórica la dialectología pluridimensional en razón de combinar las variantes diatópicas (geografía), diastrática (social) y diagenacional. Se utilizará la geolingüística como recurso metodológico.

La distribución del estudio consta de cinco capítulos. El capítulo uno contiene el planteamiento del problema. Este consta de cinco apartados. En los cuales se abordan la situación problemática, posteriormente las interrogantes que surgen al partir de ese problema. Luego se plantean los objetivos de investigación, los cuales están directamente relacionados con las preguntas de investigación. Asimismo, se presenta la justificación en la que se aborda los motivos o razones del porqué esta investigación se vuelve importante. Por último, se presenta la delimitación del tema el cual lo constituye la ubicación temporal y las dimensiones que abarca la investigación.

El segundo capítulo está compuesto por el marco teórico. En primer lugar, se da a conocer el estado de la cuestión, el cual lo constituyen todos los estudios de carácter fonético que se han realizado en El Salvador. El recuento de investigaciones abarca un periodo de un siglo y ocho años que va desde 1910 a 2018. Posterior a esto se presenta la base teórica sobre la cual se sustentará la investigación. Esta es dialectología pluridimensional la cual abarca las disciplinas lingüísticas: sociolingüística y geolingüística. El último epígrafe contiene las categorías fonéticas que se estudiarán.

El capítulo tres lo constituye el marco metodológico. Este está construido por nueve puntos que explican la forma y los procedimientos para ejecutar la recolección de datos. De esta forma se explica el tipo de estudio. Luego la naturaleza de la investigación. Posteriormente se aborda el enfoque. Asimismo, se presenta la población sobre la cual se aplicará este estudio y el procedimiento a seguir para

definir la muestra. Además, se presentaran las técnicas de investigación, la red de puntos y el instrumento que se aplicara para la recolección de la información. Finalmente se abordan algunos aspectos éticos que se tomaran en cuenta en el momento de pasar las entrevistas.

El cuarto capítulo está constituido por el análisis de datos obtenidos. En este apartado se presentan los análisis que se realizaron por cada pregunta de investigación; este está compuesto por treinta y tres tablas. Las primeras diez están en razón de la edad de los hablantes de la zona Occidental de El Salvador, luego se expone una tabla resumen en cuanto a los resultados globales para tal pregunta. Las diez siguientes corresponden al sexo de los hablantes y de igual forma se presenta una tabla resumen. Por último, las once tablas restantes describen la relación entre el nivel académico de los entrevistados con respecto a la producción de cambios fonéticos en el español de El Salvador.

El quinto capítulo expone las conclusiones a las que se llegó después de haber culminado dicha investigación, en este punto se evidencian aspectos relevantes que se encontraron mediante las muestras fonéticas obtenidas. Así como también se sustenta el soporte teórico a la investigación a través de las referencias bibliográficas. Finalmente, se adjuntan anexos que permiten mostrar la evidencia empírica con la que se trabajó en la investigación de campo.

Capítulo I: Planteamiento del problema

1.1 Situación problemática

La lengua es un código de signos que le permite al hablante cifrar o descifrar mensajes; se le denomina como el conjunto o sistema de signos orales y escritos con intención comunicativa. Es sistemática pues todos los elementos que la componen están interrelacionados. La lengua tiene una base social porque se construye con la participación de toda la comunidad de hablantes.

Los estudios de una lengua pueden adoptar dos enfoques, diacrónico y sincrónico. Los análisis diacrónicos están orientados a conocer las transformaciones que ha sufrido una lengua a través del tiempo. Por el contrario, el enfoque sincrónico se orienta al estudio de los fenómenos del lenguaje en un periodo determinado. Esto permite identificar modificaciones que se producen en la lengua de forma espacial y temporal.

Los cambios de una lengua se pueden generar por diferentes aspectos, estos tienen que ver con los rasgos particulares que el hablante posee y que son expresados al materializar el sistema de signos que conforma una lengua. En este sentido, las modificaciones surgen a partir de características sociales, psicológicas, culturales, entre otras particularidades de cada interlocutor. Según Fuentes, (1997) *estas transformaciones son producidas por tres causas: lingüísticas, histórico-sociales y psicológicas.*

Un cambio lingüístico se puede generar en el nivel fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, sociolingüístico, pragmático, lexical, etc. Los cambios fonéticos son alteraciones que sufren los fonemas en las palabras en su plano de ejecución. Entre los que se producen dentro del español están: metaplasmos, sirrema, yeísmo, seseo, aspiración, relajación, nasalización, fricativización, velarización, lateralización, sonorización de la grafía h.

El estudio de los cambios fonéticos permite identificar las transformaciones que producen los hablantes en la ejecución de la lengua y que permiten crear una identidad particular del grupo de interlocutores que comparten dichas características.

La importancia de estudiar este fenómeno radica en que al producir un cambio fonético se expresa una identidad, una cultura, una locación, niveles educativos, etc.

Los estudios sobre los fenómenos fonético-fonológicos han sido abordados a partir de dos tipos de muestras. Unas investigaciones han estado centradas en retomar palabras directas de los informantes. Otros trabajos se han enfocado en estudiar los fenómenos a través del léxico extraídas de textos literarios.

A partir de la revisión del estado de la cuestión sobre los cambios fonéticos permite deducir que hasta la actualidad no existe un estudio que analice los cambios fonéticos y la influencia que tienen los rasgos particulares de los hablantes. Por lo que surge la necesidad de elaborar una investigación fonética que estudie la relación existente entre los hablantes y estos cambios. El trabajo estará centrado en los cambios fonéticos que realizan los hablantes en la zona occidental de El Salvador y la influencia que tienen aspectos como la edad, el nivel educativo o la actividad laboral.

La investigación se realizará tomando como base hablantes de la zona Occidental de El Salvador, específicamente en los municipios de Santa Ana, Chalchuapa, Atiquizaya, Salcoatitán y Juayúa a fin de identificar los siguientes fenómenos fonéticos: sirrema, juntura, seseo, yeísmo y metaplasmos. Así mismo se tratará de ver si existe influencia entre estos cambios y características sociolingüísticas de los informantes.

1.2 Preguntas de investigación

1. ¿Existe influencia entre los cambios fonéticos producidos y la edad de los hablantes?
2. ¿Influye el sexo de los hablantes de occidente en la producción de cambios fonéticos?
3. ¿Influye el nivel de escolaridad en el uso de alteraciones fonéticas de los hablantes de la zona?

1.3 Objetivos

1.3.1. General

✓ Conocer los cambios fonéticos producidos por los hablantes de la zona occidental de El Salvador en cuanto a metátesis, diptongación, sirrema, aspiración, yeísmo, seseo y metaplasmos por adición y supresión.

1.3.2. Específicos

✓ Identificar la influencia de la edad en alteraciones fonéticas de hablantes de la zona occidental.

✓ Observar los cambios fonéticos y su relación el sexo de los hablantes de la zona occidental.

✓ Identificar la influencia del nivel de escolaridad en alteraciones fonéticas en los hablantes de la zona occidental.

1.4. Justificación

La lingüística es la ciencia o disciplina que estudia los fenómenos de la lengua en cuanto a su estructura y funcionamiento. Su objeto de estudio es el sistema de signos humano articulados que permiten la comunicación al hombre. Una de las áreas en las que se subdivide es la fonología-fonética, la cual se encarga de estudiar los sonidos ideales de la lengua y la materialización de estos en el acto de habla.

La lengua está constituida por fonemas o sonidos ideales. Cuando estos sonidos se materializan por medio del habla se convierten en sonidos reales. Los cuales son el objeto de estudio de la fonética.

Los sonidos ideales a la hora de ser materializados por el hablante pueden sufrir distintas modificaciones. Los cambios que sufren pueden ser: aspiración de fonemas, metaplasmos por supresión, adicción y transposición, velarización, nasalización, sirrema, juntura, relajación, lateralización, sonorización.

Las investigaciones en el área fonético-fonológica en el país son recientes, ya que se inician a principios del siglo XX. Estos aportes los constituyen: tres diccionarios, seis investigaciones y cuatro tesis. Al elaborar una revisión de os

estudios realizados se puede deducir los enfoques interpretativos que dan soporte a la explicación del porqué la diferencia dialectal del habla salvadoreña. Por un lado, las primeras investigaciones están adscritas a una teoría sustratista, la cual es sustentada Geoffroy Rivas. Posteriormente los trabajos investigativos se centrarán en la tesis andalucista, especialmente la realizada por Canfield (1953) cuyo estudio consiste en la identificación de andalucismos en la pronunciación del país.

El segundo rasgo es la fuente de información bajo el cual extraen la muestra, ya que unas investigaciones toman como punto de partida a hablantes ideales. Un ejemplo de esto son los trabajos elaborados por Geoffroy Rivas (1969). Otros están orientados a extraer las muestras de obras literarias. Estas son elaboradas por Pérez Mejía y Melgar Menjívar (2009); Recinos Lemus & Caishpal Jacobo (2010). Otras tesis seleccionan hablantes reales; tal es el caso de las realizadas por Rivas Guardado (2008); Alas García y García Rojas (2013). Varios de los estudios mencionados no definen una metodología o instrumentos para la recolección de datos.

Los estudios encontrados sobre las modificaciones fonéticas que los hablantes hacen al momento de articular las palabras no centran su atención en relacionarlas con características particulares del informante. Es por ello que la presente investigación se orientará a identificar la influencia que tienen aspectos como la edad, el nivel de escolaridad y la actividad laboral en los cambios fonéticos que producen los interlocutores de la zona occidental de El Salvador, específicamente en los municipios de Santa Ana, Chalchuapa, Tacuba, Atiquizaya, Salcoatitán y Juayúa.

Las investigaciones sobre el fenómeno fonético-fonológico se vuelven importantes porque a través de él se puede identificar aspectos relacionados a la cultura, identidad, locación o ubicación geográfica del hablante, educación, actividad laboral, edad, entre otros. Los cambios fonéticos que serán objeto de estudio en esta investigación son metaplasmos, sirrema, juntura, seseo, yeísmo y aspiración.

El trabajo se convertirá en un referente para posteriores investigaciones en el área fonético-fonológico del habla de los habitantes de los departamentos de la zona Occidental de El Salvador. Esto es así, ya que hasta el momento no existe una investigación científica que estudie los cambios fonéticos en occidente.

Para ello se definirá un corpus de palabras extraídas del léxico de los informantes a fin de analizar las modificaciones fonéticas que presentan al momento de su realización. La investigación contribuirá a acrecentar los estudios lingüísticos fonético-fonológicos en El Salvador, convirtiéndose en modelo hacia futuros trabajos investigativos bajo la perspectiva diastrática.

1.5 Delimitación del tema

Tema

Cambios fonéticos en hablantes de la zona occidental de El Salvador, año 2019.

Delimitación espacio- temporal

Cambios fonéticos en hablantes de la zona occidental de el salvador, año 2019, Departamento de Santa Ana, Ahuachuapán y Sonsonate. Municipios: Chalchuapa, Santa Ana, Atiquizaya, Tacuba, Salcoatitán, Juayúa. Tiempo estimado marzo - noviembre 2019.

Delimitación conceptual

Cambios fonéticos: aspiración de la /s/, sirrema, yeísmo, seseo y metaplasmos.

Capítulo II: Marco teórico

2.1 Estado de la cuestión

Los estudios lingüísticos en el área fonética en El Salvador comienzan en el siglo XX. El primer estudio lo constituye el diccionario de *Provincialismo y Barbarismos centroamericanos y ejercicios de ortología clásica* elaborado por Salazar, (1910). Este es un corpus de palabras del habla popular salvadoreña de principios del siglo XX. En él se presenta una serie de vicios que están presentes en el habla cotidiana y sus correcciones. El trabajo registra cambios fonéticos tales como: la pérdida de vocales finales, la caída de *s* en posición final, cierre de vocales medias y la neutralización de *d/t* en posición final de sílaba.

El segundo estudio sobre los cambios fonéticos del habla salvadoreña es el realizado por Bonilla(1910), denominado *Necesidad de la SH en nuestra lengua hispa- salvadoreña*. El autor plantea que existen algunas palabras del Náhuat que se incorporaron al español que se pronuncian con el fonema SH, y que dado que el español no cuenta con dicho fonema es necesario su incorporación.

Uno de los objetivos evidentes del autor fue el examinar palabras con sustrato indígena Náhuat incorporadas en el léxico del habla salvadoreña. Bonilla expone un corpus de 37 palabras con el fonema fricativo palatal sordo /sh/, asegurando que estas necesitan pronunciarse con mayor suavidad.

En el segundo artículo de Bonilla lo realizó en (1913). Lo denominó *LaSh y W*. En él expone la necesidad de incorporar el fonema /w/Náhuat para una mejor pronunciación de las palabras de dicho sustrato.

Los artículos de Bonilla presentan debilidades metodológicas, ya que no se cuenta con una explicación del procedimiento seguido a su realización, ni describe las fuentes de donde obtiene los datos analizados para la exposición de resultados. De igual modo no contiene una sustentación teórica. Pese a las limitantes señaladas, dichos artículos constituyen el punto de partida de investigaciones, tanto fonéticas como lexicográficas.

El estadounidense Canfield (1953) es uno de los pioneros en el estudio de la fonética del español de Centroamérica. Su primera publicación referida al territorio nacional fue: *Andalucismos en la pronunciación salvadoreño*. En su investigación hace una caracterización del español salvadoreño sobre tres fenómenos que ocurren en el habla cotidiana: la relajación, la ultracorrección y el arcaísmo. Canfield (1953) presenta once fenómenos de relajación:

Nasalización de vocal y pérdida de nasal; ensordecimiento de vocal final después de consonante sorda; diptongación de vocales fuertes; velarización de /n/ final seguida de un sonido alveolar, dental o labial; realización de /f/ como bilabial y aspirada ante vocales posteriores; velarización de /b/ fricativa; debilitamiento de /y/ intervocálica; realización de /s/ como dorsodentoalveolar; aspiración de /s/; y pronunciación suave de /j/ (Azcúnaga López, 2004, p.29).

Otro aspecto que analiza es el uso de arcaísmos en el habla salvadoreña, específicamente la realización de /b/ en calidad de oclusiva, inicial y después de /m/, /l/, /r/ y /s/; /d/ oclusiva; la oclusividad de /g/; y la aspiración de /h/ (Azcúnaga López, 2004, p.30). Estos rasgos están presentes en el habla cotidiana de El Salvador. Canfield, afirma que la aspiración de la /h/ está presente en el español de Honduras y Nicaragua al igual que la aspiración de /s/.

Otra trabajo del mismo autor es la denominada *Observaciones sobre el español salvadoreño*, Canfield (1960). Es considerada la primera investigación con la rigurosidad que requieren los Atlas lingüísticos. El estudio realiza de forma sistemática y analiza los fenómenos fonéticos producidos por los hablantes de los departamentos de Santa Ana, Ahuachapán, San Salvador y San Miguel, los cuales tipifica de acuerdo a su edad, ocupación y ubicación geográfica.

El autor expone realización de vocalismo: vocales acentuadas, vocales inacentuadas, hiatos y diptongos, así como también hace una comparación de la aspiración de /s/ en Nicaragua, Costa Rica, Honduras y El Salvador. La investigación utiliza la metodología de la Geolingüística. Los datos los obtiene a través de grabaciones directas de hablantes reales en su entorno cotidiano. El investigador concluye que el fenómeno más común en el español salvadoreño es la pronunciación de oclusiva sonora tras los fonemas /s/, /r/, /l/ y /u/.

Entre las conclusiones a las cuales llega su trabajo están: El fenómeno proveniente de Andalucía es la aspiración de /h/ y /s/ siendo el último el más distintivo de esta región. El cambio de /z/, /c/ a /s/ provocando la aspiración al principio y final de palabra. Otra conclusión es el relajamiento que hacen los hablantes salvadoreños al producir los fonemas de /y/ /ll/ en la zona de occidente del país, específicamente en Metapán, Santa Ana y Ahuachapán. Expone que dichos rasgos se comparten con Nuevo México y estados cercanos a Guatemala.

Otro hallazgo que expone es la realización que los hablantes hacen del fonema /c/ a /s/. Identifica que las producciones similares a la que sucede en Venezuela, Colombia, Honduras y Nicaragua. Así mismo aborda la relajación de /j/ como carácter distintivo de los hablantes salvadoreños (Canfield, 1960).

En 1969, el lingüista Geoffroy Rivas publica *El español que hablamos en El Salvador*. El estudio constituye una recopilación de salvadoreñismos extraídos del habla cotidiana. Con este trabajo el autor muestra la peculiaridad del habla de los salvadoreños, la cual está sustentada bajo la teoría sustratista.

El autor sostiene que el español salvadoreño conserva características de la lengua Náhuat a nivel fonético, morfológico y léxico. Con el fin de evidenciar estas peculiaridades Geoffroy Rivas (1969) expone un corpus de palabras que denomina *Nahuatismos*. Por medio de estos hace una explicación de los vocablos Náhuat incorporados al español desde la castellanización. La teoría que adopta en su investigación para explicar el fenómeno es sustratista.

El lingüista aporta en el mismo libro otro corpus denominado *Lexicón*. El objetivo de este trabajo es evidenciar la conexión que existe entre el vocabulario de una lengua con su cultura e identidad. El autor sostiene que para adentrarse a una lengua extraña o nueva también es necesario involucrarse directamente con el habla de una determinada área geográfica, ya que los hablantes son quienes cambian las expresiones formales, alteran sonidos y conceptos.

En cuanto a la metodología utilizada por el autor se desconocen los rasgos de los informantes que fueron consultados para la obtención del corpus de palabras ni de instrumentos utilizados. Asimismo, la limitante en esta investigación es de tipo

teórico, ya que no da cuenta de la fuente de información consultada y se limita a presentar un glosario de vocablos utilizados por los salvadoreños y su significado.

Otra investigación bajo la teoría sustratista fue la realizada por Maxwell (1980). Su estudio estuvo orientado a la fonética, la morfología y sintaxis del español de El Salvador, el cual fue titulado *El español general salvadoreño*. El autor caracteriza la fonética nacional con 22 rasgos distintivos:

Pérdida de vocal final de palabra; pérdida de consonantes fricativas finales; cierre glotal después de palabras que terminan en vocal; ensordecimiento de vocales finales de palabras; fricativización de /d/; pérdida de /d/ final; tendencia a alargar vocales en sílabas acentuadas; endurecimiento de la semivocal [j] a principio de palabra; realización de vibrante simple como vibrante múltiple; asimilación de /n/ a las consonantes bilabiales; simplificación de la vibrante múltiple; endurecimiento de [w] a principio de palabra agregando una consonante velar fricativa; aspiración de *s* en posición final; nasalización de vocal al contacto con una nasal; velarización de /n/ final; asimilación de /n/ a las consonantes bilabiales; realineamiento silábico cuando /h/ final precede a una palabra que empieza con una vocal; pérdida de /e/ inicial de palabra en sílaba abierta por unión de consonantes; nasalización de /b/; realización de /e/ átona como [i]; unión de consonantes cuando inician la sílaba acentuada dejando la vocal no acentuada en sílaba abierta (Maxwell, 1980, pp. 15- 29).

La autora ratifica algunos rasgos expuestos por Canfield (1960). La investigación tiene un carácter científico, pues posee sustentación teórica y metodológica. Maxwell realiza observaciones de campo haciendo un contraste de género y ubicación geográfica a fin de identificarla influencia en la realización de los fonemas.

Otro antecedente lo constituye la realizada por Lipski (2000) denominada *El español que se habla en El Salvador y su importancia para la dialectología Hispanoamericana*. Su trabajo se basa en identificar, a través de textos de literatura costumbrista. Los fenómenos identificados en el habla salvadoreña son: el voseo; la aspiración de /s/; incorporación de vocablos del inglés con el fonema /sh/; y palabras de sustrato Náhuat con el fonema /sh/.

Lipski hace un recuento de los estudios expuestos por Bonilla (1910), Canfield (1953-.1960) y Geoffroy Rivas (1969). De esta manera, Lipski logra relacionar los

fenómenos fonéticos con textos literarios de Salarrué, Juan Felipe Torruño, Arturo Ambrogi, Gonzáles Zeledón. El lingüista expone mediante muestras literarias las peculiaridades del español salvadoreño en contraste con la literatura nicaragüense y hondureña.

Como resultado de esto, el autor caracteriza al español salvadoreño por medio de los siguientes rasgos:

La inserción ultracorrecta de [y] para destruir el hiato; /b/, /d/ y /g/ suelen ser oclusivas tras consonantes no nasales; /n/ final de palabra se velariza en posición final de sintagma o ante una vocal; la /s/ postvocálica inicial de palabra se suele reducir a [h]; /s/ preconsonántica y prevocálica final de palabra; /y/ intervocálica débil cae en contacto con /e/ e /i/; la /s/ interior intervocálica; realización interdental de /s/; velarización de /n/ en final de palabra; y la realización de /f/ como [h] ante la vocal /u/ y la semivocal [u] (Lipski, 2000, pp. 45-89).

La fonética del español salvadoreño, según Lipski (2000) requiere de investigaciones en la perspectiva dialectológica, puesto que es fundamental caracterizar el habla campestre. Pese a los estudios pioneros antes expuestos por el autor, este es consciente que el habla es voluble, además que los interlocutores incorporan y desechan términos que le son convenientes en un determinado contexto. Aunque el lingüista hace un trabajo exhaustivo, presenta la debilidad científica de no trabajar con informantes reales, sino hablantes ideales extraídos de la literatura.

Quintanilla (2013) realiza una investigación, la cual denomina *Observaciones sobre el estado del sonido fricativo palatal sordo en el español salvadoreño*. El artículo está referido al análisis de la realización del fonema /sh/ en palabras provenientes del náhuatl y el inglés. Toma como base el trabajo realizado por Lipski. La limitante de este estudio se encuentra a nivel metodológico, ya que no se muestra un instrumento para la recolección de datos y análisis de estos.

La conclusión fundamental a la que llega a través de su investigación es que los hablantes salvadoreños modifican el fonema /sh/ a /ch/ el cual es el fonema perteneciente al español estándar.

La última investigación que se registra en materia fonética es la realizada por Azcúnaga, (2018) denominada *Atlas lingüístico-etnográfico pluridimensional de El Salvador (ALPES) Nivel fonético*. Trabajo investigativo que la antecede un artículo titulado con el mismo nombre, el cual es un esbozo de este trabajo. El ALPES es un estudio sobre la distribución de los fenómenos lingüísticos del nivel fonético, identificando zonas dialectales generales que corrobora la vigencia de las alteraciones fonéticas considerados característicos del español salvadoreño y compara los resultados obtenidos con estudios similares en el ámbito centroamericano.

El objetivo principal del trabajo es estudiar la distribución de los fenómenos lingüísticos del nivel fonético del español salvadoreño, considerando la variación diatópica (geográfica) y diastrática (de sexo y generacional) y de esta forma contribuir al conocimiento del español de El Salvador y del español centroamericano. (Azcúnaga, 2018). La metodología bajo la cual se realiza la investigación es la Geolingüística. Por lo que constituye un estudio de todo el territorio salvadoreño e incluye una población aproximada de 5.7 millones de habitantes. La muestra fue obtenida de los 14 departamentos de El Salvador, los cuales se distribuyeron en 20 municipios. Estos son: Metapán, Santa Ana, Ahuachapán, Sonsonate, Acajutla, Nueva San Salvador, Quetzaltepeque, Chalatenango, La Palma, San Salvador, Panchimalco, Cojutepeque, Zacatecoluca, San Vicente, Ilobasco, Usulután, El Triunfo, San Miguel, San Francisco Gotera y La Unión.

Los hallazgos que se encontraron en esta investigación en cuanto a los fonemas vocálicos son:

✓ Vocal central, baja, sonora /a/; /a/ átona en sílaba final absoluta;/a/ átona final de sílaba ante /s/; vocal media, anterior, sonora /e/; /e/ átona en sílaba final absoluta; /e/ átona en sílaba final ante /s/; vocal /o/ átona en sílaba final absoluta; /o/ átona en sílaba final ante /s/. En consonantes sonoras: fonemas oclusivo bilabial sonoro /b/ tras diptongo /wi/; /b/ después de lateral alveolar sonora /l/; /b/ tras vibrante simple /r/; /d/ tras diptongo /eu/; /d/ en posición intervocálica, en el sufijo final -ado; /g/ tras el diptongo decreciente /wi/;/g/ después de vibrante simple; /g/ después de lateral alveolar sonoro (Azcúnaga, 2018).

Los fenómenos que encontró en los fonemas consonánticos son:

✓ fonema fricativo, labiodental, sordo /f/; /s/ inicial, entre vocales, en posición final ante pausa; posición final ante /t/, interior de sílaba tónica ante /p/, interior de sílaba tónica ante /k/, ante /b/, /d/, /g/, /m/, /n/, /r/ o /l/; fonema fricativo velar sordo /x/ ante /a/, /o/, /u/, /e/ o /i/; fonemas palatales /j/, /tʃ/ ; /j/ en posición inicial absoluta, intervocálica, y después de /n/; fonema africado, palatal, sordo /ch/ en posición intervocálica; fonema nasal alveolar sonoro /n/ en posición final; fonemas vibrante simple, múltiple /r/ al final de la palabra, en posición final ante /o/, en posición intervocálica, ante /n/, /m/, /l/, /s/, en el grupo consonántico /tr/ en posición inicial, en el grupo consonántico /-str/ entre vocales y en el grupo consonántico /-ndr/ y /-ldr/ (Azcúnaga, 2018).

El estudio analiza los fenómenos fonéticos utilizando dos variantes la diatópica y la diagenacional. La variante diatópica dividiendo el país en tres zonas geográfica: occidental, central y oriental. Al analizar los fonemas vocálicos observó que, el caso de ensordecimiento de las vocales persiste con mayor intensidad en la zona norte hasta el punto oriental. Mientras que en la zona occidental se registran más casos de elisión (Azcúnaga, 2018).

En el caso del consonantismo las emisiones oclusivas y fricativas de /b/ /d/ y /g/ se identifican a lo largo del territorio salvadoreño. Analiza los alófonos de /f/ con realizaciones labiodentales en la zona norte y central a nivel nacional. Observa mayor aspiración y pérdida de /s/ implosiva en las comunidades del oriente y del norte. La distribución dialectal del fonema /x/ en realización faríngea o glotal se produce con más intensidad en el país. El fonema /n/ se da como velar en todo El Salvador. La variante sobre la cual expone sus conclusiones es la diagenacional. Esta variable la divide en dos rangos: mayores y jóvenes. En cuanto el ensordecimiento de vocales identifica que predomina en las personas adultas (Azcúnaga, 2018).

Al analizar el consonantismo, identifica la realización de oclusivas con relación a fricativas y la alternancia observa que se producen en los grupos generacionales. Observa que los jóvenes realizan las oclusivas sonoras más oclusivas que los mayores. Identifica que los alófonos de la /f/ predomina el labiodental en las dos

generaciones. En el caso de la ejecución del fonema /s/ localiza que las personas adultas cecean y aspiran más que los jóvenes. Además, puntualiza que los jóvenes presentan una frecuencia significativa de emisiones /j/ como vocal /i/. Al interpretar los datos sobre la /tJ/ focaliza que las personas mayores presentan mayor variación. Identifica que se da una mayor tendencia de los jóvenes a la elisión de /n/. Indaga que la emisión de fricativas se da con mayor proporción en los jóvenes que en las personas mayores (Azcúnaga, 2018).

Al analizar la variante diasexual la divide en hombres y mujeres. Las conclusiones a las que llega la investigación son: los hombres producen casos elevados de ensordecimiento vocálico. Existe una mayor predilección por la realización de fonemas oclusivos sonoros /b/, /d/, /g/, por parte de las mujeres. Hay una leve variación tanto en la realización de /f/ aspirada, como en la alternancia de alófonos labiodental y bilabial por parte de los hombres. Identifica que las mujeres realizan con frecuencia la sibilante y aspiran menos que los hombres en la realización de la /s/. Las mujeres realizan la /j/ como /i/ el doble de las veces que los hombres. Las mujeres mantienen más regularmente el fonema /x/ como faríngeo. La realización del fonema /tJ/ no muestra variación diasexual. Las mujeres son innovadoras en la reducción de /n/. Las vibrantes no muestran variación diasexual (Azcúnaga, 2018).

Otras investigaciones encontradas acerca del tema son cuatro tesis, las cuales se desarrollaron del 2008 al 2013. Estas se dividen en dos grupos según la fuente de información sobre la cual aplican su objeto de estudio, pues dos trabajos de grado se basan en muestras de análisis a hablantes reales y las restantes realizan un muestreo a través de obras literarias.

La primera tesis que se registra sobre el español salvadoreño en materia fonética es la realizada por Rivas Guardado (2008), la cual se titula *Los cambios fonéticos y semánticos en los hablantes mayores de cuarenta años de edad del municipio de Perquín, analizados desde una perspectiva sociolingüística*. El objetivo principal está orientado a plantear el fenómeno de las variantes fonéticas y semánticas detectadas en la mayoría de interlocutores del municipio de Perquín. Las alteraciones fonéticas que se analizan en el caso de la fonética son: velarización, sirrema, aspiración, diptongación y metaplasmos por adición y supresión.

La primera conclusión que expone Rivas Guardado, (2008) en el área fonética es que los cambios fonéticos predominan más en los adultos. La explicación es por su bajo nivel de escolaridad. Otra afirmación que plantea como resultado de su investigación radica en que la mayoría de pobladores de esta región velariza el fonema /s/ pronunciando una ligera /j/ y rara vez se observa una /s/ en el discurso oral de los habitantes. Por último, considera la posibilidad de que en el léxico de los perquinenses haya cierta influencia del habla de alguna región fronteriza del país vecino: Honduras, esto debido a su ubicación geográfica.

Otra tesis es la realizada por Mejía Pérez y Melgar Menjívar, (2009) denominada *Cambios fonético fonológicos en el habla popular reflejada en los cuentos: Semos malos, La casa embrujada, De pesca del escritor salvadoreño Salvador Salazar Arrué*. Esta investigación está enfocada a estudiar el habla popular que se refleja en estos cuentos. Los cambios que se analizan son: metaplasmos por adicción, supresión y transposición; disimilación; consonantización; vocalización; velarización; yeísmo; sirrema; labialización; aspiración de la h; nasalización; seseo; diptongación; equivalencia acústica; ensordecimiento; palatización; voseo; monoptongación; ultracorrección y nahuatismos.

Como resultado de esta investigación Mejía Pérez y Melgar Menjívar, (2009) concluyen que el fenómeno fonético más recurrente en los cuentos analizados de Salazar Arrué es metaplasmo por adicción (epéntesis). Otro aspecto que resalta radica en que los cambios fonéticos estudiados ayudan a definir los rasgos de la identidad cultural salvadoreña a partir del habla de los personajes. Por último, consideran que la modalidad lingüística observada en los cuentos de Salazar Arrué es popular, caracterizando de esa manera a los personajes quienes representan a las clases populares campesinas de 1930.

Una investigación que al igual que la anterior retoma muestras de obras literarias es la realizada por Recinos Lemus y Caishpal Jacobo, (2010), la cual denominan *Estudio fonético-fonológico de la narrativa salvadoreña: cuentos de barro (1933) de Salazar Arrué; el jetón (1936) de Arturo Ambrogi; Jaraguá (1950) de Napoleón Rodríguez Ruiz; y barbasco (1960) de Ramón González Montalvo*. El objetivo principal de esta investigación es identificar los principales rasgos de la variación dialectal del

español salvadoreño en el nivel fonético-fonológico. Los cambios fonéticos que se estudian son: fonotaxis, juntura, sirrema, alófonos y fonemas.

Las conclusiones a las que llega la investigación son: que los rasgos dialectales que se encontraron en la vocalización son: Diptongación, (manifestado por varias causas); Reducción de diptongo; triptongo; la construcción del hiato; destrucción de hiato simple y acentual por /y/ intercalada; fuerte tendencia a cambios vocálicos específicamente de e-i; abertura vocálica; el fenómeno de Juntura; adición o incorporación de vocal inicial; supresión o pérdida de vocal inicial; Elisión de vocales contiguas; vocal interior absorbida; pérdida total de vocales a final de palabra; desplazamiento del acento hacia el final de las palabras vocativas; y alargamiento vocálico fusión de palabras.

Deducen que los cambios fonéticos que se presentan en las consonantes son: yeísmo; aspiración de /h/; Aspiración de /f/; Elisión consonántica y adición consonántica (Recinos Lemus y Caishpal Jacobo, 2010). Una debilidad que presenta esta investigación radica en que no presenta un instrumento de investigación ni está sustentada en una base teórica.

La ultima tesis que se registra en materia fonética es la realizada por Alas García y García Rojas, (2013) denominada *La fonética de los comerciantes informales del centro histórico de San Salvador*. El principal objetivo de esta investigación estuvo en describir el habla popular salvadoreño a través de la dicción de las vocales y consonantes de los comerciantes informales del Centro Histórico de San Salvador bajo la perspectiva fonética fonológica. Los cambios fonéticos que estudian son: velarización, sirrema, alargamiento, yeísmo, seseo, labialización y metaplasmos.

Estos cambios los vincula con la variante edad, en los rangos: 15-30 y 40-60. El instrumento de utilizan para la recolección de datos es la entrevista. Por último, Alas García y García Rojas, (2013) plantean a manera de conclusión que toda la población salvadoreña se auxilia de los *giros lingüísticos* como: el yeísmo, el seseo y la labialización. Los cambios que menos se presentan según la investigación son: la disolución del hiato, la aféresis y la disimilación. Finalmente deducen que en el caso de la velarización la utilizan con más frecuencia en la población mayor de cuarenta años.

2.2 Perspectiva teórica

La lengua es un sistema de códigos que permite la comprensión de mensajes cuya intención es comunicativa. Éstos están a nivel mental y al ser expresados se materializan por medio del habla. El habla tiene dos características, una que es concreta, y la segunda que es individual. Esta forma particular posee que varía con las diferenciaciones que sufre la lengua por medio de los hablantes. Estas variaciones lingüísticas conforman las formas dialectales de una lengua. A dichas variantes lingüísticas en una zona geográfica determinada se le conoce como dialecto.

2.2.1. Dialectología

La dialectología es la disciplina lingüística que tiene por objeto el estudio de las variaciones de las lenguas. Los primeros apuntes sobre aspectos dialectológicos corresponden a observaciones hechas por Dante Alighieri sobre los dialectos italianos. Sin embargo, es hasta el siglo XVIII cuando los dialectos se vuelven centro de atención para los lingüistas de forma constante. La dialectología adquiere status de disciplina autónoma con la escuela de geografía lingüística surgida alrededor del *Atlas linguistique de la France* (Gimeno, 1993).

Según Giraldo (1999) la dialectología es la disciplina que estudia las variedades y variantes de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en cada idioma. Para que la dialectología pueda dar razón de la estructura de los diversos (sub)sistemas lingüísticos y de la articulación dialectal de las variadas normas en un conjunto unitario en el espacio geográfico y social la dialectología recurre a la geolingüística y a la sociolingüística.

Estas disciplinas están relacionadas con la dialectología, ya que ambas se encargan de estudiar cómo influyen aspectos sociales (sociolingüística) o geográficos (geolingüística) en las variaciones que sufre la lengua por los hablantes. En este sentido la dialectología identifica los dialectos desde las perspectivas diastrática (social) y/o diatópica (geográfica). Las variaciones o usos lingüísticos que hacen los hablantes en razón de la norma diastrática se le denominan jerga o sociolectos. En el

caso de las variaciones que hacen los interlocutores en razón de la norma diatópica, se le denomina geolectos o dialectos (Chambers y Trudgill, 1994).

Los geolectos corresponden a las variaciones que se producen dentro de los mismos dialectos a partir del territorio geográfico. Esto ocurre en la misma zona. Así se observa las diferencias geolectales que existen entre la zona rural y urbana. De igual forma se observa la diferencia de ciertos geolectos en distintas regiones de una misma zona. Esta diferencia no es parcial pues los hablantes se comunican en un misma lengua, lo que varía es el dialecto (Chambers y Trudgill, 1994).

Las investigaciones dialectológicas en España inician en el año 1906 con la publicación del trabajo de Menéndez Pidal sobre el dialecto leonés. El autor detalla los fenómenos fonéticos, morfológicos y sintácticos que caracterizan al dialecto frente a los demás dialectos peninsulares. Otro pionero de los estudios dialectales es Rodolfo Lenz, quien observó en la última década del siglo XIX, los hechos diferenciales del español chileno (Gimeno, 1993, p. 105).

Dentro de los atlas regionales de España, se debe mencionara Manuel Alvar, quien ha creado ocho atlas lingüísticos y etnográficos (cinco regionales, dos peninsulares y uno hispanoamericano). Diseñados de una manera uniforme, con una atención a las peculiaridades regionales, ofrecen una coherencia y autenticidad de modo que es posible cartografiar todo el dominio lingüístico del español (Gimeno, 1990, p. 72).

El libro *Dialectología y sociolingüística española* de Gimeno Menéndez es el primero que recopila información acerca de la historia de la dialectología, su desarrollo y los autores que aportan a la disciplina. Sostiene que esta disciplina surge a finales del siglo pasado con Graziadio Ascoli en 1873. Ascoli fue fundador de la revista *Archivio Glottologico italiano*, la cual fundó en 1873 para la publicación de sus trabajos de investigación y los de sus discípulos (Gimeno, 1990).

Gimeno sostiene que los cimientos de la dialectología en Hispanoamérica se deben a Rufino José Cuervo, específicamente con su artículo *A puntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* (1867). El mayor impulsor de la dialectología en hispanoamericana es Amado Alonso, quien crea la Biblioteca de Dialectología

Hispanoamericana, con el fin de recopilar estudios preliminares sobre el español de América.

La dialectología puede estudiarse desde diversas perspectivas, una de ellas es la propuesta por Chambers & Trudgill (1994), en su libro *La Dialectología general e hispanoamericana*. Los autores proponen tres tipos de investigaciones dialectológicas. El primero corresponde a recopilación de vocablos o glosarios de palabras. Estos son las investigaciones más comunes en el estudio dialectal. Estas investigaciones están orientadas a los trabajos lexicográficos.

El segundo tipo de investigaciones son monografías dialectales. Corresponden a la descripción del habla de un lugar específico, por lo general de una comunidad de hablantes. Esta tiene como finalidad analizar los fenómenos fonéticos, morfológicos, léxicos y semánticos de palabras con usos reales.

El tercer tipo de investigación dialectal corresponde al atlas lingüístico. Los atlas están conformados por una serie de mapas de un territorio, a fin de registrar gráficamente la distribución de determinados fenómenos lingüísticos. Este tipo de investigaciones son los más completos y difíciles de realizar. Los investigadores al hacer un atlas pueden orientarlo hacia dos objetivos; el primero para averiguar qué fenómenos lingüísticos se dan en un determinado territorio; el segundo objetivo, para delimitar la extensión de fenómenos ya conocidos de antemano, pero cuya geografía se conoce insuficientemente (Chambers & Trudgill, 1994).

Los aportes de Jack Chambers y Peter Trudgill en su libro *Dialectology* en 1980 fueron significativos para la dialectología rural o clásica. Uno de los objetivos de los autores fue exponer una evidente transición de la dialectología clásica a la moderna; es decir, se pasó de la descripción del estudio de los dialectos al estudio de su naturaleza y estructura de estos. Esta nueva visión de dialectología hace hincapié en una teoría integradora del cambio lingüístico (Chambers & Trudgill, 1980).

Otro lingüista en aportar a la caracterización de la dialectología es Harald Thun quien considera que ésta puede trabajarse en espacios urbanos, e incluye un método sistemático para la incorporación de la variante diastrática. El lingüista concibe a la dialectología como ciencia general de variación lingüística (Thun, citado en Montes Giraldo, 1999, p. 536).

En contraste a la dialectología clásica surge, a partir de los aportes teóricos de Thun, la *Dialectología pluridimensional* que se entiende como las relaciones entre variantes y variedades de los hablantes en una área específica, incluyendo la variante social o diastrática, diasexual y diageneracional. Desde esta nueva propuesta para el análisis y descripción de los dialectos, ya no solo se trabaja con informantes mayores. Además, de incluir como innovación el parámetro diasexual, es decir, se permite visualizar la variación lingüística entre mujeres y hombres (Montes Giraldo, 1999).

2.2.2 Sociolingüística

La sociolingüística es la disciplina que se encarga de estudiar los distintos factores o aspectos sociales que influyen en las variaciones lingüísticas. En 1928 se habían publicado estudios orientados hacia la dimensión social de la lengua, en la Unión Soviética. Sin embargo, surge como disciplina autónoma en 1960 en los Estados Unidos. Los iniciadores fueron Charles Albert Ferguson y William Labov, quien inicia investigaciones sobre variables sociolingüísticas, por lo que se les considera los padres de esta ciencia (Gimeno, 1990).

Esta disciplinase relaciona con la dialectología puesto que ambas tienen como objeto la variación de la lengua. Sin embargo, estas dos se distinguen en el sentido que la sociolingüística estudia estas variaciones exclusivamente dentro del contexto social, éstas se conocen con el nombre de sociolectos, los cuales son el objeto de estudio de la sociolingüística.

Los sociolectos son variaciones que grupos sociales en la materialización de la lengua. Estas variaciones o diferencias lingüísticas son provocadas por factores sociales. Estos factores pueden ser externos o internos, (Chambers y Trudgill, 1994).

Según Montes Giraldo el surgimiento de la sociolingüística es condicionado por dos factores: los factores sociales o externos; y los factores lingüísticos internos. Los primeros son llamados extralingüísticos porque son externos a la estructura lingüística. Estos pueden ser: la edad, el sexo, la profesión, nivel sociocultural, nivel de instrucción, la procedencia geográfica (rural o urbana), la etnia.

El factor interno tiene que ver con elementos distribucionales (posición en la que aparece el fonema: inicial/final de sílaba, final de palabra ante pausa, etc.); contextuales (contexto fónico: elementos que anteceden y siguen a la variable: consonante, vocal, pausa, naturaleza del segmento antepuesto o pospuesto);y funcionales (naturaleza de las categorías gramaticales en las que se incluye la variable, la función gramatical, tipo de morfema, etc.) (Giraldo, 1999).

Las investigaciones sociolingüísticas permiten conocer las variables sociales que influyen en la variación lingüística. Los pioneros en investigaciones sobre la sociolingüística son: William Labov, Dell Hymes y Richard Hudson.

William Labov es un Lingüista Norteamericano de la Universidad de Pensilvania. Se le considera el fundador de sociolingüística cuantitativa y su trabajo se ha enfocado en la en dicha disciplina y en la dialectología. Es uno de los pioneros en las investigaciones que estudia la relación entre lenguaje y sociedad. Desarrolla un campo que ha llegado a ser conocido como *sociolingüística variacionalista*, la cual sostiene que la variación es inherente a la estructura lingüística (Labov, 1983).

La forma en que se habla una lengua difiere entre los hablantes así como a través de las situaciones encontradas por el mismo hablante. Labov, plantea que estas diferencias son necesarias para el funcionamiento de una lengua. La investigación del autor demuestra que la variación lingüística es penetrante y estructurada, revelando patrones de concurrencia entre formas de lenguaje y categorías sociales. Su enfoque se distingue por el uso de métodos cuantitativos (Labov, 1983).

La obra principal de Labov lo constituye el libro *Modelos sociolingüísticos escrito en 1983*. Labov propone como estrategia metodológica el empleo de la observación fugaz y anónima como base para un estudio sistemático de la variación del lenguaje. Uno de sus estudios más importantes es *La estratificación social de (r) en los grandes almacenes de Nueva York*. En él analiza las variantes diastráticas de: sexo, edad, puesto, raza y acento.

Dell Hymes centra su trabajo en analizar las lenguas del pacifico noroeste de los EE UU. Su trabajo consistió en establecer la conexión entre el habla y las relaciones humanas. Hymes considera importante estudiar la función del lenguaje en la sociedad para identificar aspectos sociales. El autor analiza aspectos como: la discriminación,

el clasismo, la inequidad social y la imposición de una variedad lingüística a través del habla (Hymes, 1964).

Richard Hudson en su libro *La Sociolingüística* (1980) expone que el lenguaje no puede separarse del estudio de la identidad sociocultural. Su estudio relaciona la sociolingüística con el estructuralismo. De igual forma abarca temáticas como el equilibrio entre unidad y diversidad en el uso del lenguaje, la importancia de las lenguas pidgin y criollas, la dinámica del habla como interacción social y actitudes que suscitan lenguas y dialectos.

2.2.3 Geolingüística

La geolingüística es un área de estudio multidisciplinar que se ocupa de las relaciones existentes entre lengua y geografía. Tiene como objetivo estudiar la lengua desde un contexto geográfico, social y cultural (Hernández Campoy, 2002). Su línea de investigación es interdisciplinar ya que combina tres áreas: la geografía lingüística (Dialectología Tradicional), la dialectología urbana (Sociolingüística Laboviana) y la geografía humana (Geografía).

La geografía lingüística tiene como objetivos cartografiar las variaciones de la lengua en mapas. Esta tiene como finalidad la construcción de atlas lingüísticos que permitan identificar la ubicación espacial de las variaciones. Antes de los sesenta, la manera de enfocar los estudios espaciales en la lingüística fue la de representar aspectos lingüísticos en escenarios regionales y/o desarrollar técnicas cuantitativas y estadísticas de recolección de información en mapas (Córdoba Henao, 2011).

Los estudios regionales clásicos desarrollan una recolección de información en campo presentado en cartas geográficas que permiten ver la distribución espacial de los hablantes regionales, que se integran en el hablar común de una nación, facilitando la delimitación de zonas dialectales. Estos sirven para determinar dónde, cómo y por qué se producen las variaciones. También permite la difusión de los cambios lingüísticos y las innovaciones tanto en el espacio como en el tiempo (Hernández Campoy, 2002, p. 122).

Uno de los pioneros sobre Geolingüística es Eugenio Coseriu. Para Coseriu (1982) la ubicación espacial determina una relación entre la vida social del hombre

con su cultura, por ello propone para las investigaciones en geolingüística el método dialectológico y comparativo. Sostiene que con instrumentos como la red de puntos de un territorio determinado y una encuesta directa es posible obtener de forma concreta los fenómenos lingüísticos (fónicos, léxicos o gramaticales).

La investigación tomará como base teórica la dialectología pluridimensional ya que está en razón de observar las variaciones que sufren las palabras desde la perspectiva geográfica y social. Se estudiará la influencia de rasgos sociales del hablante con la producción de cambios fonéticos, específicamente en la zona occidental de El Salvador.

2.2.4 Fonética y fonología

El lenguaje es un sistema articulado porque los sonidos emitidos no son independientes, sino que se integran y se combinan en series. Su significación total varía según aparezcan unos u otros elementos de la lengua; de tal forma que los significados de las palabras pueden cambiar con la simple sustitución de un fonema. Los fonemas o sistema fónico de la lengua son el objeto de estudio de la fonología. Estos son sonidos ideales que se materializan por medio del habla y se convierten en sonidos reales (Quilis, 2014).

Estos sonidos son el objeto de estudio de la fonética, la cual es una rama de la lingüística que se encarga de estudiar los sonidos y su realización en el habla; por lo que se le denomina la ciencia de la expresión. Esta describe como se producen físicamente esos sonidos reales en cada una de sus variantes. Estos sonidos al ser una realidad material pertenecen al habla, pues esta estudia la realización articulatoria o acústica de los sonidos (Quilis, 2014).

La fonética y la fonología son disciplinas distintas pero complementarias. La fonología a diferencia de la primera, es una realidad mental y pertenece a la lengua pues al ser sonidos ideales, no se materializan. Para que estos sonidos ideales o fonemas se materialicen es necesaria la intervención del aparato fonador, el cual está compuesto por: cavidad infraglótica o aparato respiratorio, cavidad laríngea o aparato fonador y cavidad supra glótica.

Estos órganos pueden presentar un obstáculo total o parcial a la salida definitiva del aire y del sonido. Los fonemas se clasifican en vocálicos o consonánticos. Los fonemas vocálicos se caracterizan por un esfuerzo laríngeo mayor, menor esfuerzo respiratorio, menos gasto de aire, menor esfuerzo articulatorio y mayor grado de abertura maxilar. Sin embargo, esto no es exclusivo de las vocales. Así la diferencia fundamental entre vocales y consonantes radica en sus músculos que actúan en la emisión de vocales y consonantes (Fuentes, 1997).

Para la emisión de las vocales actúan los músculos depresores, mientras que para la emisión de las consonantes actúan los músculos elevadores. Al emitir sonidos consonánticos, los músculos elevadores llevan el maxilar hacia arriba y la lengua al paladar. En la producción de las vocales, los depresores hacen el movimiento inverso. Por otra parte, las vocales se caracterizan por su gran riqueza en armónicos y por presentar el tono fundamental de frecuencia más elevado (Fuentes, 1997).

Los fonemas vocálicos se clasifican por la abertura entre lengua y el paladar en cerrados, medios y abiertos. Por el timbre se clasifican en agudo, intermedio, graves. En razón de la posición de la lengua, las vocales se clasifican en: anterior, central, posterior. El español tiene cinco fonemas vocálicos. Estos son: /a/ la cual se clasifica en: abierta, intermedia y central. El fonema /e/ se clasifica en: media, agudo y anterior. El fonema /i/ se clasifica en: cerrado, agudo y anterior. El fonema /o/ se clasifica en medio, grave, posterior. El fonema /u/ se clasifica en: cerrado, grave, posterior (Fuentes, 1997).

Los fonemas consonánticos se clasifican bajo tres criterios: Modo (corresponde a la forma en que se produce el fonema). Zona (corresponde al lugar en donde se produce el fonema y los órganos que participan). Cuerdas Vocales (corresponde a la vibración o no de las cuerdas vocales al producirse el fonema). Cuando un fonema se materializa, el aire que proviene de los pulmones pasa por las cuerdas vocales y esto hace que produzca o no una vibración. Si las cuerdas vocales no vibran el fonema se clasifica como sordo. Si las cuerdas vocales vibran, el fonema se clasifica como sonoros (Fuentes, 1997).

El punto de articulación que es donde intervienen los órganos supraglotales los cuales son: labios, lengua, ápice, dientes, alveolos, velo de paladar y paladar. En

razón de esto existen seis puntos o zona de articulación donde se origina el sonido. Estos son: bilabiales, si para el punto de articulación del fonema, intervienen los labios. Dentales, Si la lengua se apoya en los dientes. Alveolares, si la lengua se apoya en los alveolos. Palatales, si la lengua se apoya en el paladar. Velares si la lengua se apoya en el velo del paladar (Fuentes, 1997).

Por último, los fonemas consonánticos se clasifican por el modo de articulación. Este tiene que ver con la salida del aire, el cual puede salir sin obstrucción o con obstrucción. En la producción de las vocales, el paso del aire no presenta obstrucción, mientras que en las consonantes, el aire se obstruye total o parcialmente. Así el sonido puede adquirir cinco formas según la salida del aire. Estas son: oclusivos, fricativos, africados, laterales, vibrantes y nasales (Fuentes, 1997).

Son oclusivos cuando los órganos articuladores cierran la salida del aire, de forma total o momentánea. Se clasifican fricativos cuando el aire sale por un paso estrecho que no llega a cerrarse, presentando un obstáculo parcial. Los africados son cuando se produce una oclusión seguida de la fricación. Son laterales, cuando el aire sale por un lado o ambos de la boca y la lengua obstruyen el centro. Los vibrantes son cuando la salida del aire se abre y cierra intermitentemente con vibraciones en la punta de la lengua. Los nasales es cuando en la producción del fonema participa las fosas nasales (Fuentes, 1997).

Los fonemas consonánticos del español son diecinueve y estos son: /b/bilabial, oclusivo, sonoro. /p/ bilabial, oclusivo, sordo. /f/ labiodental, fricativo, sordo./d/ dental, oclusivo, sonoro. /t/ dental, oclusivo, sonoro. /θ/ dental, fricativo, sordo. /g/ dental, oclusivo, sordo. /k/ velar, oclusivo, sordo. /x/ velar, fricativo, sordo. /m/ nasal, bilabial, sonoro. /n/nasal, alveolar, sonoro. /ɲ/ nasal, palatal, sonoro. /y/ palatal, sonoro. /ch/ palatal, africado. /lˈ/ alveolar, lateral, sonoro /l/ alveolar, lateral, sonoro. /r/ alveolar, vibrante múltiple, sonoro. /r/ alveolar, vibrante simple, sonoro. /s/ alveolarfricativo, sordo (Fuentes, 1997).

2.2 Marco Conceptual

2.3.1 Cambios fonéticos

Los fonemas pueden variar según la realización de los hablantes, a estas variaciones de los fonemas se le conocen como cambios fonéticos. Estas modificaciones consisten en alterar uno o más fonemas en su articulación. Según Perona, (2002) son transformaciones que producen los hablantes en la ejecución de la lengua, en razón de su articulación o emisión de los sonidos ideales.

Los cambios fonéticos que serán objeto de estudio en esta investigación son: aspiración de la /s/, los sirremas, el yeísmo, el seseo y los metaplasmos:

2.3.1 Aspiración del fonema /s/

La articulación del fonema /s/ se produce estrechando la cavidad faríngea en sus cuatro lados. Parte posterior de la lengua, epiglotis y paredes faríngeas se aproximan lanzando el aire, que ha rozado previamente por ellas, sobre el velo del paladar (González Montero, pp. 36).

La aspiración de /s/ ocurre en posición implosiva; es decir, al final de la sílaba ante consonante /este/ /ehte/ y en posición final absoluta adiós > [adioh]. Además, en muchos dialectos del español es posible observar una extensión de la aspiración de la/s/ final de palabra, aun cuando la palabra siguiente empieza con vocal (Lipski, 1980).

2.3.2 Yeísmo

Se le denomina **yeísmo** al fenómeno fonético que consiste en sustituir la consonante líquida lateral y palatal /y/ por la consonante fricativa, palatal y central /ll/. Es decir, /y/ > /ll/. Según Ramírez (2015) el yeísmo afecta al sistema fonológico del español al producir una desfonologización de la oposición /y/ a /ll/, que distingue palabras como halla-haya, pollo-poyo. Las dos articulaciones son acústicamente parientes, pero en LL lateral hay un rehilamiento que le es propio continuo a una vibración.

2.3.3 Seseo

Fenómeno fonético que se produce en determinadas zonas donde se habla español que consiste en una pronunciación alterada de la /z/ y la /c/ con la /s/. Existe seseo cuando se pronuncia *s* en lugar de *z*. En esos casos se conserva la ortografía del fonema, es decir, *z* ante *a*, *o*, *u*, y *c* ante *e*, *i*, pero no se emite en la lengua hablada. Junto a ello existe una alteración en la emisión de la *s*, que deja de ser alveolar para pasar a ser predorsal. (Ramírez, 2015).

2.3.4 Sirrema

El fenómeno de sirrema, consiste en la agrupación de dos o más palabras que constituyen unidad gramatical perfecta, unidad tonal, unidad de sentido, y que además forman la unidad sintáctica intermedia entre la palabra y la frase. Las palabras que forman el sirrema están siempre unidas eliminando la pausa natural entre ellas. Ante este fenómeno Antonio Quilis opina que la razón de ser de dicha unidad es acentual: el sirrema aglutina a una serie de elementos silábicos átonos que no pueden producirse aislados, sino en torno a alguna otra sílaba acentuada, para formar con ella una unidad indisoluble (Quilis, 1993: 372).

En general, cada lengua tiene su propio inventario de las partes de la oración, que forman sirrema. Fuera de esas combinaciones, las demás agrupaciones están sujetas a una gran variabilidad en lo que se refiere a pausas y entonación.

2.3.5 Metaplasmos

Los metaplasmos son alteraciones que afectan la estructura morfológica de las palabras ya sea agregando elementos, suprimiendo o trasponiendo. A partir del tipo de fenómeno que se produce se denominan: metaplasmo por adición, supresión y trasposición. Así existen metaplasmos por adición que se refiere a los fonemas que se agrega a las palabras. Los metaplasmos por supresión, se eliminan algunos fonemas de las palabras; y los metaplasmos por trasposición cambian la posición del fonema sin cambiar el significado o se unen fonemas fuertes para constituir un diptongo, en otros casos se sonorizan fonemas sordos, etc. (Azcúnaga, 2012).

2.3.1 Metaplasmos por adicción

Los metaplasmos por adicción se entenderán como las transformaciones que sufren las palabras por los hablantes en razón de añadir fonemas a la palabra. Los metaplasmos por adicción se clasifican en: la prótesis, epéntesis y la paragoge (Jainer, 1919).

Prótesis: La prótesis es el aumento de fonemas al inicio de la palabra (Cuétara, 2007). Por ejemplo, en la palabra “*dentre*” se ha producido una prótesis; ya que se ha añadido el fonema /d/ al inicio de la palabra “entre”. En este caso hay un metaplasmo por adicción. Otro ejemplo sería la palabra “*aplanchar*” dado que se ha agregado el fonema vocálico central, abierto /a/ a la palabra “planchar”.

La epéntesis: corresponde al aumento de fonemas en medio de la palabra (Cuétara, 2007) . Por ejemplo, palabras “enchufar” es común que los hablantes le agreguen el fonema consonántico /l/, y pronuncien la palabra “*enchuflar*”. Otro ejemplo es en la palabra “bacalao”, ya que los hablantes la pronuncian “*bacalado*”- (Azcúnaga, 2012). En este caso se produce un metaplasmo por adicción, al agregar el fonema consonántico lateral /d/, en medio de la palabra.

La paragoge: este metaplasmo por adicción consiste en agregar fonemas al final de la palabra (Cuétara, 2007). Por ejemplo, la palabra “volviste” es común que los hablantes le agreguen el fonema fricativo /s/ al final de la palabra, produciendo la palabra “*volvistes*”. A este tipo de metaplasmos se les conoce con el nombre de paragoge. Otro ejemplo es la palabra “olvidaste” ya que los hablantes le agregan al final de la palabra el fonema /s/ y la producen como “*olvidastes*”.

Se deduce a través de los estudios de Jainer (1919) que los metaplasmos por adicción como la epéntesis y la prótesis han caído en desuso mientras que la paragoge se emplea más en la actualidad. De tal manera que hoy en día es común encontrar hablantes que emplean palabras con este tipo de fenómeno, comúnmente suele pasar con la adicción del fonema /s/ a los verbos en segunda persona singular como, dijistes, pusistes, hablastes, manchastes, lavastes, volvistes, escribistes, estudiastes, anvistes, cantastes, etc.

2.3.2. Metaplasmos por supresión

Son alteraciones que sufren las palabras por los hablantes la cual está en razón de suprimir o eliminar fonemas al final de la palabra. Los metaplasmos por supresión son:

Aféresis: ocurre cuando se suprime un sonido al principio de la palabra (Cuétara, 2007). Por ejemplo, en la palabra “*fresco*” se ha producido un metaplasmo por supresión-aféresis, ya que se omiten dos fonemas /r/ y /e/ al inicio de la palabra “*refresco*”(Geoffroy, 1969).

Síncopa: supresión de uno más sonidos en el interior de una palabra. Un ejemplo de este fenómeno se encuentra en la palabra “*vedad*” ya que se omite el fonema consonántico alveolar, vibrante simple, sonoro /r/, siendo la palabra correcta “*verdad*”.

Apócope: se produce cuando se suprime uno o varios sonidos al final (Cuétara, 2007). Por ejemplo en la palabra “*adio*” se suprime el fonema consonántico alveolar, fricativo, sonoro /s/ al final de la palabra “*adiós*”(Geoffroy, 1969).

Metátesis: La metátesis es el cambio de orden de los fonemas dentro de una palabra (Cuétara, 2007). Así se observa que en la palabra “*murciégalo* se ha producido una metátesis, pues los fonemas consonánticos /g/ y /l/ han intercambiado de posición. De igual forma en la palabra *naide* el fonema vocálico /i/ se ha movido de posición apareciendo utilizando la posición del fonema consonántico /d/.

Diptongación: corresponde a producir diptongo donde originalmente existe hiato. Por ejemplo: decir “*lion*” en lugar de la forma correcta “*león*”; “*oir*” en lugar de producir la palabra /o-ír/.

Palatalización: Una consonante es asimilada a un sonido palatal, pero puede llamarse también así el cambio de un sonido a una calidad palatal sin que haya habido asimilación(Perona, 2000). Así se entiende, que este fenómeno ocurre cuando un fonema cuyo punto de articulación no es palatal se palataliza.

Velarización: Una consonante es asimilada por un sonido velar. (Perona, 2000). De este modo una consonante cuyo punto de articulación no es velar se origina en este punto, por ejemplo en la palabra “*fuera*” “*juera*”.

Lateralización: Una consonante es asimilada por un sonido o fonema cuyo modo de articulación es lateral. Por ejemplo en el fonema vibrante simple /r/ se lateraliza, pronunciándose el fonema /l/ en lugar de este.

Nasalización: Una vocal asimila una consonante nasal, dando lugar a una vocal nasal (Cuétara, 2007). Ejemplo: [manta], el fonema consonántico /a/ se ha nasalizado.

Sonorización: es una asimilación de una articulación sorda a una articulación sonora que se encuentra en su vecindad inmediata. La sonorización se debe a un proceso de debilitamiento articulatorio, que origina una falta de sincronización de los movimientos articulatorios: esto quiere decir, en caso de *acto*, cuando cesa la articulación de /a/, las cuerdas vocales continúan vibrando, y sus vibraciones afectan al sonido sordo /k/ (Quilis, 2010, pp. 26).

Capítulo III: Marco metodológico

Este capítulo describe los pasos metodológicos que se abordaran para darle respuestas a las interrogantes planteadas en el estudio. Este proceso lo constituye: enfoque, naturaleza y tipo de investigación, enfoque de investigación, población, muestra, técnica de investigación, instrumento y aspectos.

3.1 Enfoque de la investigación

El trabajo investigativo ha adoptado un enfoque de naturaleza cualitativa, para Hernández et. al. (2014), dicho enfoque puede concebirse como un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo visible, lo transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos. Asimismo, este enfoque utiliza evidencia o información simbólica verbal, audiovisual o en forma de texto e imágenes.

En este sentido, la investigación denominada *Cambios Fonéticos en hablantes de la Zona Occidental de El Salvador, 2019* pretende interpretar la relación existente entre las variables diagenacional, diasexual y diatópica y su influencia en la producción de cambios fonéticos en el español salvadoreño. Para ello, el análisis de resultados se presenta a través de tablas y porcentajes, ya que de esta manera se exponen los datos obtenidos en los municipios de Santa Ana, Chalchuapa, Atiquizaya, Tacuba, Salcoatitán y Juayúa.

De esta forma, se pretende exponer datos reales mediante números a partir de una muestra simbólica de los hablantes de la zona occidental de El Salvador y para ello, las entrevistas se realizaron en el parque central de cada municipio y sus calles aledañas.

3.2 Naturaleza de la investigación

La investigación es de carácter dialectal, ya que tiene como objeto de estudio las variaciones que sufre la lengua producidas por los hablantes desde la perspectiva fonética. El tipo de investigación es dialectología pluridimensional. Esto es porque está en razón de fusionar las dos perspectivas o normas dialectológicas. Estas son: diastrática y diatópica.

Este estudio está basado en la metodología de la geografía lingüística, ya que está orientada a aplicarse en la zona occidental de El Salvador, específicamente en los municipios: Santa Ana, Chalchuapa, Atiquizaya, Tacuba, Salcoatitán y Juayúa. Además, es de carácter sociolingüístico pues está en razón de estudiar las variaciones de la lengua y su relación con las características del hablante tales como: edad, actividad laboral y escolaridad.

3.3 Tipo de investigación

La investigación *Cambios Fonéticos en hablantes de la Zona Occidental de El Salvador, 2019* se define con alcance descriptivo-correlacional, puesto que para Hernández et. al. (2014), el objetivo del alcance descriptivo es el de describir fenómenos, situaciones, contextos y sucesos; esto es, detallar cómo son y se manifiestan. Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis.

Dicha investigación se define también como correlacional debido que para Hernández et. al. (2014), los estudios correlacionales tienen como finalidad conocer la relación o grado de asociación que exista entre dos o más conceptos, categorías o variables en una muestra o contexto en particular. En ocasiones sólo se analiza la relación entre dos variables. Es así que con el trabajo de grado se pretende conocer la relación entre las variables diatópica, diasexual y diageneracional con la producción de cambios fonéticos que emiten los hablantes de occidente.

3.4. Muestreo por conveniencia

Según Taylor, (1979) en la investigación cualitativa existen diversos diseños de muestreo no probabilístico. *Esto es así porque las mayorías de investigaciones cualitativas evitan las muestras probabilísticas, ya que su interés radican en informantes reflexivas y dispuestas a hablar ampliamente con el investigador.* En este sentido se toman en cuenta una serie de criterios. El primer criterio consiste en que los informantes gozaran de sus facultades mentales. El segundo radica en que su aparato fonador debe de estar en buen estado. El tercero que los hablantes sean nativos de la localidad. El cuarto radica en separar los individuos según la variante diasexual. El cuarto se refiere al nivel educativo de la persona. El quinto criterio está

en razón de que las personas entrevistadas deben de estar en el rango de edad de 18-30 a 60-73

Entre las diversas formas de recolectar datos en una investigación cualitativa esta: *Muestreo por conveniencia*. Este es una técnica de muestreo donde el investigador elige a los informantes sin importar si estos son una parte representativa de toda la población o no. En razón de esto, se ha seleccionado 24 informantes; 8 hablantes por departamento y 4 por cada municipio. Esto es así ya que esta investigación pretende dar un aproximado de los cambios fonéticos que se producen en la zona occidental.

3.5 Informantes

Según Hernández et. al. (2014), los informantes son el objeto de estudio en la investigación cualitativa, es por ello que para su selección se han tomado a consideración algunos aspectos tales como: el tipo de muestreo, el número de informantes y el tipo de informantes, ya sea clave o general. Los lugares seleccionados para la investigación han sido los municipios de Santa Ana, Chalchuapa, Atiquizaya, Tacuba, Salcoatitán y Juayúa, los informantes deben cumplir con el requisito de ser nativos del municipio en estudio, así mismo se han seleccionado 24 personas, 12 género masculino y 12 género femenino, el tipo de informantes es clave.

3.6 Técnica de investigación

Las técnicas de recolección de datos son las distintas formas de obtener la información. En este sentido, la técnica fundamental que se utilizaran es la entrevista, la cual está estructurada de manera de obtener información general del entrevistado para luego aplicarle el instrumento el cual contiene 40 palabras a fin de que el hablante las emita. De igual forma, se utilizara la técnica de la grabación. Debido a que esta investigación es de carácter fonético es necesario el uso de este dispositivo. Por último, se hará uso del alfabeto fonético internacional.

3.6.1 La entrevista

La técnica de investigación seleccionada para la recolección de datos ha sido la entrevista directa estructurada, es decir, las preguntas han sido planificadas previamente. Esta técnica consiste en la comunicación establecida entre el investigador e informante con el fin de obtener respuestas verbales a las interrogantes diseñadas sobre el problema presentado (Quevedo Lecana y Castaño Garrido, 2002). En este sentido se presentarán un cuestionario de 40 oraciones. Este consistirá en complementarlas con palabras claves. Con el fin que el entrevistado las produzca. Al producir las palabras se puede captar las particularidades que el hablante introduce a la emisión fónica o a la lengua.

3.6.2 Grabación

Esta investigación se apoyará en el recurso tecnológico de la grabadora de voz para registrar la producción de fonema de los informantes en el momento de la entrevista. El número de grabaciones de voz será igual al número de encuestas a realizar. Luego de ello, se procederá a una transcripción fonética de acuerdo a lo establecido por el Alfabeto Fonético Internacional (1996).

3.6.3 Alfabeto Fonético Internacional

Es un sistema de una serie de signos, cada uno de los cuales representa un sonido, que se utilizan para la transcripción fonética de la mayor parte de lenguas. En este sentido, se hará uso de este alfabeto a fin de analizar o determinar la realización fonética que los hablantes hacen de cada una de las palabras.

3.7 Instrumento de investigación

Según Hernández Sampieri; Fernández Collado & Baptista Lucio, (2014) es el recurso que utiliza el investigador para registrar información o datos sobre las variables a investigar. En este sentido, Este instrumento es una entrevista estructurada la cual consta de dos partes. La primera recoge aspectos generales del entrevistado, tales como: edad, sexo y nivel académico. La segunda parte está constituida por un cuestionario que consta de 40 oraciones incompletas, las cuales el entrevistado tiene que complementarlas con palabras claves.

Estas palabras se seleccionaron en razón de que las siguientes fuentes bibliográficas contienen el léxico salvadoreño y a través de ellas se puede ver la cultura e identidad del país. Estos son: Salazar, (1910). *Diccionario de provincialismos y barbarismos*; Geoffroy, (1969). *El español que hablamos en El Salvador* de Vargas Méndez, (1980). *Español Salvadoreño*; Velásquez, (1992). *Leperario Salvadoreño*; y Matías Romero, (1985). *Diccionario del salvadoñerismos, a través de las cuales se identificarán los fenómenos fonéticos objetos de la investigación como son: metaplasmos, sirremas, aspiración de la /s/; seseo y yeísmo. Siendo el objetivo saber si el informante conoce o no esa palabra; y de ser una respuesta afirmativa, como pronuncia esa palabra.*

3.10 Red de puntos

La investigación se propone trabajar con una red de puntos en 6 municipios de la zona occidental del país. Contempla entrevistar 24 informantes, los cuales aportaran información de los fenómenos fonéticos en estudio. El objetivo es identificar los cambios fonéticos producidos en cuanto a metaplasmos, sirrema, aspiración de la /s/; seseo y yeísmo.

Tabla 1

Red de puntos

No	Departamento	Municipio	Género	Edad
4	Santa Ana	Santa Ana	2 masculinos	1 joven
				1 mayor
			2 femeninos	1 joven
				1 mayor
4	Santa Ana	Chalchuapa	2 masculinos	1 joven
				1 mayor
			2 femeninos	1 joven
				1 mayor
4	Ahuachapán	Atiquizaya	2 masculinos	1 joven

				1 mayor
			2 femeninos	1 joven1 mayor
4	Ahuachapán	Tacuba	2 masculinos	1 joven1 mayor
			2 femeninos	1joven1 mayor
4	Sonsonate	Salcoatitán	2 masculinos	1 joven 1 mayor
			2 femeninos	1joven1 mayor
4	Sonsonate	Juayúa	2 masculinos	1 joven 1 mayor
			2 femeninos	1joven1 mayor

Nota: creación propia a partir del rastreo de información.

3.11 Aspectos Éticos

Según Babie, (2000) *la investigación social científica, necesita estar al tanto de los acuerdos generales que comparten los investigadores sobre lo propio o lo impropio al efectuar la indagación científica*. De esta forma, Earl Babie plantea una serie de cuestiones éticas que se deben de tener en cuenta al realizar una investigación científica social. A partir de esto, se ha considerado pertinente considerar los siguientes aspectos:

Participación voluntaria

La investigación social representa, en ciertas ocasiones, una invasión en la vida de la gente. De igual forma la participación trastorna las actividades regulares del sujeto (Babie, 2000). En este sentido se respetará este principio, ya que, posiblemente haya personas que no quieran ser entrevistadas ya sea por tiempo o no consideren apropiado hacerlo.

No lastimar a los participantes

Según Babie, (2000) la investigación social nunca debe lastimar a las personas que estudia se hayan ofrecido o no como voluntarias. Esto está relacionado con la revelación información que los informantes no quieren responder. De esta forma si el hablante quiere o no emitir las palabras que se les presentara.

Anonimato

Earl Babie plantea que, la preocupación más clara para el informante es el resguardo de la identidad (Babie, 2000). Para respetar este principio no se preguntaran aspectos personales del entrevistado como: nombre, número de teléfono, correo, etc.

Capítulo IV: Análisis de resultados

Los cambios fonéticos son transformaciones que producen los hablantes en la producción de fonemas o sonidos ideales. Estas modificaciones están influenciadas por factores sociales Labov, (1983). En este sentido al producir un cambio fonético, se expresa una identidad, una cultura, una locación, niveles educativos, etc.

Los hablantes producen cambios fonéticos en su vida cotidiana en su proceso natural de comunicarse. Estas alteraciones están relacionadas con particularidades que adopta la lengua en zonas determinadas y las características de los hablantes. En este sentido las modificaciones fonéticas producidas están en razón de factores sociales extralingüísticos.

La investigación estuvo orientada a analizar la influencia de factores como: edad, sexo, nivel de escolaridad y zona geográfica en los cambios fonéticos siguientes: metaplasmos, diptongación, metátesis, velarización del fonema /s/, sonorización de la grafía “h”, seseo, yeísmo, aspiración del fonema /s/ y sirrema.

Para poder evidenciar los fenómenos lingüísticos se creó un cuestionario el cual contiene 40 ítems. El cuestionario fue aplicado a través de una entrevista estructurada con la finalidad que el hablante produjera la palabra que permitiría identificar la variación fonética. Los ítems se dividieron de la siguiente manera: seis ítems para identificar metaplasmos por adicción. Seis ítems para identificar metaplasmo por supresión. Dos ítems para identificar diptongación. Dos ítems para identificar fenómenos de metátesis. Dos ítems para identificar velarización del fonema /s/. Cinco ítems para identificar sonorización de la grafía /h/. Cinco ítems para identificar aspiración del fonema /s/. Dos ítems para identificar si los hablantes producen sirrema. Cinco ítems para identificar el fenómeno de yeísmo; y cinco ítems para identificar si producen el fenómeno de seseo.

La investigación se orientó a responder tres preguntas las cuales eran:

A fin de obtener la muestra se definieron los lugares en donde se aplicarían los instrumentos, por lo que se definieron los parques centrales de los municipios de: Santa Ana, Chalchuapa, Atiquizaya, Tacuba, Salcoatitán y Juayúa. Como segundo paso se seleccionó la población en razón de dos rangos de edades. El primer rango

abarca a las personas jóvenes en las edades de 15- 30; el segundo rango abarca las personas mayores en las edades de 60 - 72.

Otra variable estudiada fue la variante diasexual, por lo que se clasificaron de la siguiente forma: 6 mujeres jóvenes y 6 hombres jóvenes; 6 mujeres mayores y 6 hombres mayores. La tercer variable la constituyó identificar la influencia del nivel educativo en las variaciones fonéticas, por lo que se clasificaron en dos grupos: con estudios a nivel de primaria; y estudios de secundaria hasta niveles superiores.

Con la finalidad de captar fielmente los fenómenos estudiados se procedió a grabar las entrevistas a fin de captar los cambios fonéticos que los hablantes producían.

La primera pregunta estuvo orientada a identificar si la edad era un factor que influye en la producción de los cambios fonéticos en los hablantes de la zona occidental de El Salvador. La pregunta se formuló de la siguiente manera **¿Existe influencia entre los cambios fonéticos producidos y la edad de los hablantes?**

El primer cambio fonético que se analizó fue: metaplasmos por adicción. Para observar el fenómeno se seleccionaron las palabras: vaciar, entrar, feo, enchufar, pies y nadie. La tabla número 2 resume los resultados obtenidos en porcentajes.

Tabla 2

Metaplasmos por adición

Metaplasmos	Prótesis		Epéntesis		Paragoge		Total
	Desvaciando	Dentrar	Feyo	Enchuflar	Pieses	Nadien	
Por adición							
Hablantes							
Mayores	75%	42%	8%	92%	8%	50%	46%
Jóvenes	50%	25%	8%	100%	0%	8%	31%
	63%	34%	8%	92%	4%	29%	
Total	49%		50%		17%		39%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Se observa que no existen diferencias significativas, según los datos obtenidos, en la producción de cambios fonéticos por adición entre hablantes mayores y los jóvenes. Al analizar detenidamente las palabras utilizadas para el análisis del fenómeno se puede apreciar que hay palabras que socialmente se han asimilado como correctas. Ese es el caso de la palabra “enchuflar” la cual es producida por casi todos los hablantes entrevistados, sin distinción de edad.

Para analizar el cambio fonético, metaplasmos por supresión, se tomó como base las palabras: donde, toma, ignorante, verdad, refrigerador, cucaracha. La tabla 3 resume los resultados obtenidos en porcentajes.

Tabla 3

Metaplasmos por supresión

Metaplasmo	Aféresis		Sincopa		Apocope		Total
	Onde	Ma	Inorante	Veda Vea	o Refri	Cuca	
Por supresión							
Hablantes							
Mayores	33%	0%	83%	17%	42%	67%	40%
Jovenes	25%	8%	67%	17%	83%	75%	46%
Total	29%	4%	65%	17%	63%	71%	
	17%		41%		67%		42%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Los datos obtenidos, de los hablantes entrevistados, permiten deducir que no se identificó ninguna diferencia entre hablantes según su rango de edad (mayores y jóvenes). Lo que sí se puede observar es que socialmente hay una propensión a producir supresiones al final de la palabra (apocope) en las palabras seleccionadas, pero que corresponde a un convencionalismo social más arraigado en hablantes jóvenes. La palabra que más refleja apocope, en el caso de los hablantes jóvenes, es la palabra refrigeradora, pero pese a ello no existe diferencia significativa entre los hablantes en razón de su edad.

Al analizar si existe diferencia en la producción de metaplasmos entre los hablantes mayores y los jóvenes se puede concluir que no se evidencia variaciones significativas.

Las variaciones están más en razón de una aceptación social de producir la palabra aplicándole supresión, como es el caso del apocope.

El tercer fenómeno que se analizó es diptongación. Este fenómeno consiste en la emisión de dos vocales como una sola, cuando su emisión correcta es separada. Para observar este fenómeno se seleccionaron las palabras: *león* y *peleando*. La tabla 4 resume los resultados obtenidos en porcentajes.

Tabla 4

Diptongación

Diptongación	Lion	Peliando	Total
Mayores	8%	100%	54%
Jóvenes	0%	100%	50%
Total	4%	100%	52%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

En razón de los hablantes entrevistados, se observa que no existe diferencia entre los hablantes mayores y jóvenes para la producción de este fenómeno. Asimismo, se observa como los hablantes tiende a realizar una sola emisión de voz en la palabra *peleando*, al sustituir el fonema /e/ por el fonema /i/. Por lo que en este caso se observa una asimilación por parte de los hablantes al producir la palabra:, indistintamente la edad del hablante (mayores o jóvenes).

El cuarto cambio que se analizó fue metátesis, la cual es la trasposición de fonemas. Para observar este fenómeno se seleccionaron las palabras *piscinas* y *mallugar*. La tabla 5 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 5

Metátesis

Metátesis	Pikinas	Magullar	Total
Mayores	67%	0%	34%
Jóvenes	42%	0%	21%
Total	55%	0%	23%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

De acuerdo con los resultados obtenidos, se observa que no existe diferencia entre los hablantes mayores y jóvenes para la producción de metátesis. Si se observa que existe más inclinación por producir este fenómeno en la palabra piscinas, mientras que en la palabra mallugar no se realiza ninguna transposición por ningún hablante entrevistado. Al revisar la palabra piscina se observa que es más producida por los hablantes mayores que jóvenes; sin embargo, esta variación no es significativa.

El quinto cambio que se analizó fue la Velarización del fonema /s/. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *salu* y *nosotros*. La tabla 6 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 6

Velarización del fonema /s/

Velarización del fonema /s/	Jalu	Nojotros	Total
Mayores	0%	8%	4%
Jóvenes	0%	0%	0%
Total	0%	4%	2%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Se observa que no hay velarización del fonema /s/ por los hablantes de la zona, en razón de los datos obtenidos por los hablantes entrevistados. Tanto en posición inicial como en posición intermedia. Por lo que se deduce que no existe ninguna propensión a velarizar el fonema /s/ por parte de los hablantes de la zona occidental. El único caso en que se produjo correspondió a un hablante mayor, no siendo significativo. En este sentido se deduce que no hay velarizan el fonema /s/ por los hablantes de la zona.

El sexto cambio que se analizó fue la Sonorización de la grafía h. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *huacal*, *huevos*, *halar*, *hueso* y *huérfano*. La tabla 7 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 7

Sonorización de la grafía h

Sonorización de la grafía h	Guacal	Guevos	Jalar	Gueso	Guerfano	Total
Mayores	100%	100%	100%	50%	42%	78%
Jóvenes	100%	100%	100%	42%	50%	78%
Total	100%	100%	100%	46%	46%	78%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

No se identificó ninguna diferencia en la sonorización de la grafía “h” en razón de la edad, a partir de los hablantes entrevistados. Si se evidencia una propensión por sonorizar la grafía h, dado que la sonorización es muy alta en todas las palabras analizadas. Es más, en tres de las palabras se evidencia que todos los hablantes sonorizaron la grafía “h”.

Por otra parte, en las palabras donde se manifestaba este cambio fonético con mayor frecuencia fueron en: *huacal*, *huevos* y *halar*. Esto se dio del mismo modo para los hablantes jóvenes y mayores. Cabe señalar que en el caso de las palabras huevo y hueso, el fenómeno no se presenta igual, a pesar de iniciar con los mismos fonemas vocálicos: /u/ y /e/. De esto se deduce que la sonorización de la grafía esta asimilada como correcta en las palabras huacal, huevos y halar por parte de los hablantes.

El séptimo cambio que se analizo fue el yeísmo. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *llave*, *lleno*, *camello*, *ladrillo* y *apellido*. La tabla 8 resume los resultados obtenidos en porcentaje,

Tabla 8

Yeísmo

Yeísmo	Yave	Yeno	Cameyo	Ladriyo	Apeyido	Total
Mayores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Menores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Todos los hablantes de la zona occidental mayores entrevistados producen este fenómeno. De esto se deduce que no existe diferencia para producir el fonema /ll/ como /y/ en razón de la edad. Se evidencia que la población salvadoreña produce yeísmo, ya que todos los hablantes producen el fenómeno en las cinco palabras analizadas.

El octavo cambio que se analizó fue el seseo. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *cemita*, *cepillo*, *cipitio*, *cipote*, *izquierda*. La tabla 9 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 9

Seseo

Seseo	Semita	Sepiyo	Sipitio	Sipote	Isquierda	Total
Mayores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Menores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Todos los hablantes mayores entrevistados y jóvenes producen el fenómeno seseo, pues no hacen distinción entre los fonemas /c/, /z/ y /s/. En razón de esto se deduce que no existe ninguna diferencia entre los hablantes mayores y jóvenes para la producción de este fenómeno. Si se evidencia una propensión por producir el fenómeno, ya que todos los hablantes en la zona occidental producen la modificación en las cinco palabras analizadas.

El noveno cambio que se investigó fue la aspiración de la /s/ en posición final. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *adiós*, *dieciséis*, *veintidós*, *doscientos*, *tres cientos*. La tabla 10 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 10

Aspiración del fonema /s/

Aspiración del fonema /s/	Adioh	Dieciseih	Veintidoh	Dohientos	Trehientos	Total
Mayores	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Menores	0%	0%	0%	0%	0%	0%

Total	0%	0%	0%	0%	0%	0%
-------	----	----	----	----	----	----

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Se observa que no existe ninguna diferencia entre los hablantes jóvenes y mayores de la zona occidental, para la producción de la aspiración del fonema /s/. Esto ocurre en posición final como intermedia de las palabras seleccionadas.

El decimo y último cambio que se analizó fue el sirrema. Para observar este fenómeno, se seleccionaron las palabras *ciento uno* y *Santa Ana*. La tabla 11 resume los resultados obtenidos en porcentaje.

Tabla 11

Sirrema

Sirrema	Cientuno	Santana	Total
Mayores	8%	25%	17%
Menores	8%	25%	17%
Total	8%	25%	17%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Se observa que no existe sirrema, en las palabras analizadas, por los hablantes entrevistados. No se observa diferencia entre los hablantes mayores y jóvenes para el uso de sirrema en las palabras ya antes mencionada. De igual forma, la palabra donde se observa variación es en *Santa Ana*. Esto se observa para los dos grupos de hablantes.

A fin de obtener un panorama completo de cómo se manifestaron los cambios fonéticos analizados y concluir sobre la pregunta 1, se elaboró la tabla 12, la cual sintetiza los resultados por cada uno de los cambio fonético producido por los hablantes en razón de de la edad.

Tabla 12

Resumen parcial de los cambios fonéticos en estudio

Fenómeno	Mayores	Jóvenes
Metaplasmos por adición	No se encontró diferencia	

Metaplasmos por supresión	No se encontró diferencia
Diptongación	No se encontró diferencia
Metátesis	No se encontró diferencia
Velarización del fonema /s/	No se encontró diferencia
Sonorización /h/	No se encontró diferencia
Yeísmo	No se encontró diferencia
Seseo	No se encontró diferencia
Aspiración del fonema /s/	No se encontró diferencia
Sirrema	No se encontró diferencia
Total	No existe diferencia entre los hablantes mayores y jóvenes en la producción de cambios fonéticos

Nota: elaboración propia.

En cuanto a la primera interrogante de investigación analizada, la cual era: **¿Existe influencia entre los cambios fonéticos producidos y la edad de los hablantes?** Se puede deducir que no existe influencia en la edad para la producción de cambios fonéticos. Esto significa que la variable edad no es un factor que influye en el uso de los cambios fonéticos de los hablantes de la zona occidental de El Salvador.

Por otro lado la investigación permite identificar que los cambios fonéticos que más producen los hablantes de la zona occidental son yeísmo y seseo.

La pregunta número dos estaba orientada a identificar los cambios fonéticos presentes en el habla salvadoreña con relación a su sexo. Los encuestados fueron 12 mujeres y 12 hombres de la zona Occidental de El Salvador, en los departamentos de Santa Ana, Ahuachapán y Sonsonate. La pregunta de investigación se formuló de la siguiente manera: **¿Existe diferencia entre el sexo de los hablantes en la producción de cambios fonéticos?**

Con el fin de dar respuesta a la pregunta se siguió una serie de procedimientos que se nos permitió identificar cuáles son los cambios fonéticos que producen los hombres y mujeres de los departamentos antes mencionados.

La tabla número 13 describe a los resultados obtenidos en razón de la variante diasexual. Para analizar los metaplasmos se tomaron 6 palabras: vaciar y entrar (prótesis); feo y enchufar (epéntesis); pies y nadie (paragoge). La tabla número 13 muestra los resultados obtenidos.

Tabla 13

Metaplasmos por adicción

Metaplasmos	Prótesis		Epéntesis		Paragoge		Total
	Desvaciando	Dentrar	Feyo	Enchufar	Pieses	Nadien	
Por adición							
Masculino	67%	33%	17%	92%	8%	25%	40%
Femenino	58%	33%	0%	100%	0%	33%	37%
	21%	33%	9%	96%	4%	29%	
Total	27%		53%		17%		39%

Nota: elaboración propia a partir de los datos analizados.

Los datos obtenidos a partir de los hablantes entrevistados, reflejan que no influye la variante diasexual en la producción de metaplasmos. Se observa que los hablantes no pluralizan la palabra “pies”, pues casi es nula la producción del metaplasmo por adicción (paragoge) en dicha palabra. Por el contrario se observa que en la palabra “enchufar” los hablantes la produjeron casi en su totalidad. Por tal motivo se puede afirmar que la producción de metaplasmos está vinculada con la asimilación de ciertas palabras como correctas y no a una propensión de adicionar fonemas a las palabras.

Para analizar los metaplasmos por supresión, se tomaron las palabras: donde, toma, ignorante, verdad, refrigerador y cucaracha. La tabla 14 muestra los resultados obtenidos a partir del análisis de los fenómenos fonéticos.

Tabla 14

Metaplasmos por supresión

Metaplasmo	Aféresis		Sincopa		Apocope		Total
	Onde	Ma	Inorante	Veda	Refri	Cuca	
Por supresión							
				o Vea			

Masculino	33%	8%	75%	17%	50%	67%	41%
Femenino	33%	0%	75%	17%	67%	67%	43%
	33%	4%	75%	17%	59%	67%	
Total	19%		46%		63%		42%

Nota: elaboración propia a partir de los datos analizados.

Los hablantes no muestran diferencia en el uso de metaplasmos por supresión entre hombres y mujeres. Un dato interesante es que ninguno de los entrevistados produjo aféresis en la palabra *toma*. Por el contrario en la palabra *ignorante* es donde se produce más la sincopa al producir la palabra como inorante.

A partir de los resultados es posible afirmar que los hablantes de la zona Occidental del país producen los metaplasmos por supresión en tres de las palabras seleccionadas: cucaracha, refrigerador e ignorante.

La propensión de los hablantes a producir diptongación donde no la hay fue analizada a través de dos palabras: león y pelear. A continuación se presenta la tabla 15, en donde se describen los resultados que se obtuvieron con respecto a este fenómeno fonético.

Tabla 15

Diptongación

Diptongación	Palabras		Total
	Lion	Peliando	
Masculino	8%	100%	54%
Femenino	0%	100%	50%
Total	4%	100%	52%

Nota: elaboración propia a partir del análisis de resultado.

A partir de estos resultados es posible observar que no hay diferencia entre hombres y mujeres con respecto a la producción de diptongación en las palabras donde en realidad existe hiato. Al analizar las palabras seleccionadas se observa que en la palabra **león** los hablantes no producen diptongación, mientras que en la palabra **peleando**, todos los hablantes produjeron una asimilación del fonema /e/por /i/, de forma que se produce la diptongación.

Para el análisis del fenómeno de metátesis se tomaron dos palabras: *piscinas* y *magulle*. La tabla 16 describe los resultados que se obtienen con respecto al fenómeno en estudio.

Tabla 16

Metátesis

Metátesis	Piksinas	Magullar	Total
Masculino	42%	0%	21%
Femenino	67%	0%	34%
Total	55%	0%	28%

Nota: elaboración propia a partir de la muestra extraída.

Los datos obtenidos muestran que no existe diferencia entre la variante diasexual y la producción de metátesis. Al analizar las palabras de forma individual, los resultados muestran que la mitad de los hablantes producen la palabra [piksinas]; por el contrario ninguno de los hablantes produjo [magullar].

Para analizar la velarización del fonema /s/ se tomaron de la habla cotidiana dos palabras: *nosotros* y *salú*. A continuación en la tabla 17 se muestra a través de porcentajes la producción de este fenómeno según los datos obtenidos.

Tabla 17

Velarización del fonema /s/

Velarización del fonema /s/	Jalu	Nojotros	Total
Masculino	0%	8%	4%
Femenino	0%	0%	0%
Total	0%	4%	2%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

A partir de los resultados es posible deducir que la velarización del fonema /s/ en las palabras seleccionadas es nula. Los hablantes de la zona occidental tienden a no

velarizar /s/ ni en posición inicial de sílaba, ni en posición intermedia. Se puede afirmar que no hay diferencia en la velarización de /s/ en razón de la variante diasexual, pues no se produce dicho fenómeno.

Para analizar el cambio fonético conocido como la sonorización de la grafía h se seleccionaron cinco palabras: huacal, huevos, halar, huesos y huérfano. La tabla 18 continuación describe las respuestas obtenidas por los hablantes entrevistados.

Tabla 18

Sonorización de la grafía h

Sonorización de la grafía h	Guacal	Guevos	Jalar	Gueso	Guérfano	Total
Masculino	100%	100%	100%	50%	50%	80%
Femenino	100%	100%	100%	42%	42%	77%
Total	100%	100%	100%	46%	46%	79%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Los resultados expuestos muestran que no existe diferencia entre hombres y mujeres en la sonorización de la grafía “h”. Los datos reflejan que los hablantes de la zona occidental tienen propensión a sonorizar la grafía h, pues el porcentaje de personas que la sonorizan es muy significativo. Tres de las palabras utilizadas para identificar el fenómeno fueron producidas de manera sonora por los hablantes. Se puede concluir que existe una propensión de los hablantes a la sonorización de la grafía h.

El yeísmo fue analizado mediante la selección de cinco palabras: llave, lleno, camello, ladrillo y apellido. La tabla 19 describe el resultado que se obtuvo mediante las respuestas de los hablantes entrevistados.

Tabla 19

Yeísmo

Yeísmo	Yave	Yeno	Cameyo	Ladriyo	Apeyido	Total
Mayores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Menores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Los hombres y mujeres entrevistados de la zona Occidental producen el fenómeno sin excepción alguna. Por lo que se puede afirmar que no existe diferencia en la variante diasesual al producir el fenómeno yeísmo.

Para determinar si los hablantes de la zona occidental del país producen el fenómeno fonético denominado **seseo**, se seleccionaron cinco palabras: cemita, cepillo, cipitío, cipote e izquierda. La tabla 20 nos especifica los resultados obtenidos mediante una serie de pasos y en porcentajes nos describe la producción del cambio fonético en estudio.

Tabla 20

Seseo

Seseo	Semita	Sepiyo	Sipitio	Sipote	Isquierda	Total
Masculino	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Femenino	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Fuente: elaboración propia a partir de las muestras seleccionadas.

Los hombres y mujeres entrevistados de la zona Occidental asimilan la pronunciación del fonema /c/ y el fonema consonántico fricativa alveolar sonoro/z/ por el fonema fricativo alveolar sordo/s/. A partir de los resultados obtenidos se puede deducir que no existe una diferencia en la producción de seseo con relación al sexo de los hablantes, pues ambos sexos lo producen de igual manera.

Para el análisis sobre la aspiración del fonema /s/ en la zona Occidental, se tomaron tres palabras: adiós, dieciséis y veintidós. A continuación se presenta la tabla 21, en donde se describen los resultados obtenidos en cuanto a la producción de aspiración del fonema /s/.

Tabla 21

Aspiración del fonema /s/

Aspiración del fonema /s/	Adioh	Dieiseih	Veintidoh	Dohientos	Trehientos	Total
Masculino	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Femenino	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Total	0%	0%	0%	0%	0%	0%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras seleccionadas.

No existe diferencia entre hombres y mujeres para la producción de este fenómeno pues ninguno de los hablantes entrevistados aspira el fonema /s/. De esto se deduce que los hablantes de la zona occidental no tienden a realizar aspiración del fonema /s/ ni en posición intermedia, ni posición final de sílaba en las palabras seleccionadas.

El análisis de sirrema se analizó mediante una selección de dos palabras: ciento uno, Santa Ana. La tabla 22 muestra los resultados obtenidos mediante la aplicación del instrumento de investigación.

Tabla 22

Sirrema

Sirrema	Cientuno	Santana	Total
Masculino	8%	8%	8%
Femenino	8%	42%	25%
Total	8%	25%	17%

Nota: elaboración propia a partir de las muestras extraídas.

Los datos obtenidos muestran que la producción de sirrema en las palabras seleccionadas es casi nula. Al analizar las palabras de forma individual se observó que la producción de [santana] fue poco menos de la mitad de los hablantes femeninos, al contrario de [cientuno] que fue casi nula. A partir de esto se deduce que no hay diferencia entre la variante diasexual y la producción de sirrema en los hablantes de la zona Occidental del país.

La siguiente tabla sintetiza los resultados expuestos de acuerdo a cada fenómeno fonético estudiado. Con este cuadro se da respuesta a la pregunta de investigación número dos, que estaba en razón de identificar si existe diferencia entre la producción de cambios fonéticos y la variante diasexual.

Tabla 23

Resumen de cambios fonéticos analizados

Fenómeno	Masculino	Femenino
Metaplasmos por adición		No existe diferencia
Metaplasmos por supresión		No existe diferencia
Diptongación		No existe diferencia
Metátesis		No existe diferencia
Velarización del fonema /s/		No existe diferencia
Sonorización /h/		No existe diferencia
Yeísmo		No existe diferencia
Seseo		No existe diferencia
Aspiración del fonema /s/		No existe diferencia
Sirrema		No existe diferencia

Nota: elaboración propia.

En resumen del análisis de cada fenómeno se evidencia que no existe diferencia entre el sexo de los hablantes con respecto a los cambios fonéticos. Con esto se deduce que la variante diasexual no influye en los hablantes de la zona occidental del país para que emitan palabras con cambios fonéticos. Por otra parte, los cambios que más se produjeron fueron: sonorización de la grafía h, yeísmo y seseo.

La tercera pregunta de investigación estuvo orientada a identificar si el nivel académico era un factor que influía en la producción de los cambios fonéticos en los hablantes de la zona occidental de El Salvador. La pregunta se formuló de la siguiente

manera **¿Existe influencia entre los cambios fonéticos producidos y el nivel académico de los hablantes?**

Para observar cómo se manifiesto el fenómeno de metaplasmos por adicción, se seleccionaron las palabras: vaciar, entrar, feo, enchufar, pies y nadie. La tabla numero 24 resume los resultados obtenidos por los hablantes entrevistados.

Tabla 24

Metaplasmos por adición

Metaplasmos Por adición	Prótesis		Epéntesis		Paragoge		Total
	Desvaciando	Dentrar	Feyo	Enchufar	Pieses	Nadien	
Sin estudios a educación primaria	91%	45%	9%	91%	9%	36%	47%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	38%	23%	8%	100%	0%	23%	32%
	64%	34%	9%	96%	5%	30%	40%
Total	49%		52%		17%		39%

Nota: elaboración propia.

Se observa que no existe diferencia significativa entre los hablantes entrevistados que tienen su nivel académico hasta educación primaria y los hablantes con estudios a nivel de secundaria a estudios superiores. Al analizar detenidamente los resultados, se puede observar que el fenómeno que más se produce es metaplasmos epéntesis, en la palabra *enchufar*. De esto se deduce que hay una propensión a producir metaplasmos en palabras que están socialmente asimiladas. Asimismo se observa en todas las palabras a excepción de *enchufar*, los hablantes de menor nivel educativo son más propensos a producir metaplasmos.

Para analizar el fenómeno metaplasmo por supresión se seleccionaron las palabras: *donde, toma, ignorante, verdad, refrigerador y cucaracha*. La tabla 25 resume los resultados obtenidos en porcentajes.

Tabla 25

Metaplasmos por supresión

Metaplasmo Por supresión	Aféresis		Sincopa		Apocope		Total
	Onde	Ma	Inorante	Vedad	Refri	Cuca	
Sin estudios a educación primaria	27%	0%	81%	27%	55%	64%	42%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	31%	8%	69%	8%	69%	77%	44%
Total	29	4%	73%	18%	62%	71%	
	17%		46%		67%		43%

Nota: elaboración propia.

No se observo diferencias significativas para la producción de metaplasmo en razón de la edad, en los hablantes entrevistados. Si se observa que existe una propensión por producir palabras que socialmente están asimiladas como correctas, tal es el caso de la palabra enchufar. De igual forma las palabras que más sufren metaplasmos son: enchufar, vaciar , ignorante, refrigerador y cucaracha.

En resumen se observa que no existe diferencia significativa para la producción de metaplasmo en razón de la edad. Si se observa que existe una propensión por producir palabras que socialmente están asimiladas como correctas, tal es el caso de la palabra *enchufar*. De igual forma las palabras que más sufren metaplasmos son: *enchufar, vaciar , ignorante, refrigerador y cucaracha*.

Para observar cómo se manifestaba la diptongación en los hablantes entrevistados, se seleccionaron las palabras *león* y *peleando*. La tabla 24 resume los resultados obtenidos en porcentajes.

Tabla 26

Diptongación

Diptongación	Lion	Peliando	Total
Sin estudios a educación primaria	9%	100%	55%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	0%	100%	50%
Total	5%	100%	52%

Nota: elaboración propia.

No existe diferencia en razón del nivel académico en la producción de este fenómeno, en los hablantes entrevistados. Al analizar los resultados se observa que existe una propensión por parte de los hablantes a realizar un diptongo donde es un hiato. Esto sucede, al asimilar el fonema /e/ como fonema /i/, sin embargo esto ocurre sin diferencia de nivel de escolaridad.

Otro fenómeno que se analizó, en relación del nivel académico de los hablantes entrevistados, es la producción de metátesis. Este fenómeno se analizó a través de dos palabras seleccionadas: *piscinas* y *magullar*. La tabla 25 resume los resultados obtenidos por parte de los hablantes entrevistados.

Tabla 27

Metátesis

Metátesis	Piksinas	Magullar	Total
Sin estudios a educación primaria	73%	0%	37%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	38%	0%	19%

superiores			
Total	55%	0%	28%

Nota: elaboración propia.

En la tabla se observa, que no existe diferencia en razón del nivel académico de los hablantes para la producción de metátesis. Si se observa que existe más inclinación por producir este fenómeno en la palabra *piscinas*; mientras que en la palabra *mallugar* no se realiza ninguna transposición por ninguno de los hablantes entrevistados. Al revisar la palabra *piscina* se observa que es mas producida por los hablantes con menor nivel de escolaridad; sin embargo esta variación no es significativa.

Para analizar si los hablantes producían el punto de de articulación de la /s/ como velar, se seleccionaron dos palabras; *salú* y *nosotros*. La tabla 26 resume todos los resultados obtenidos por parte de los hablantes.

Tabla 28

Velarización del fonema /s/

Velarización del fonema /s/	Total		
	Jalu	Nojotros	
Sin estudios a educación primaria	0%	8%	4%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	0%	0%	0%
Total	0%	4%	2%

Nota: elaboración propia.

Como se observa en la tabla, ningún hablante produce velarización en el fonema /s/ en las palabras seleccionadas. Por ende, no existe diferencia en razón del nivel educativo de los hablantes para la producción de este fenómeno, tanto en posición inicial como en posición intermedia.

Para observar el cambio fonético que consiste en sonorizar la grafía h, seleccionamos las palabras *huacal*, *huevos*, *halar*, *hueso* y *huérfano*. La tabla 27 resume los datos obtenidos en porcentaje.

Tabla 29

Sonorización de la grafía h

Sonorización de la grafía h Hablantes	Guacal	Guevos	Jalar	Gueso	Guerfano	Total
Sin estudios a educación primaria	100%	100%	100%	45%	46%	78%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	100%	100%	100%	36%	61%	78%
Total	100%	100%	100%	40%	54%	78%

Nota: elaboración propia.

No se identificó ninguna diferencia en la sonorización de la grafía “h” en razón del nivel académico, a partir de los hablantes entrevistados. Si se evidencia una propensión por sonorizar la grafía h, dado que la sonorización es muy alta en todas las palabras analizadas. Es más, en tres de las palabras se evidencia que todos los hablantes sonorizaron la grafía “h”.

Para observar cómo se manifiesta el yeísmo en los hablantes entrevistados de la zona occidental se seleccionaron las palabras: llave lleno, camello, ladrillo y apellido. La tabla 30 resume los datos obtenidos en porcentaje.

Tabla 30

Yeísmo

Yeísmo	Yave	Yeno	Cameyo	Ladriyo	Apeyido	Total
Sin estudios a educación primaria	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Nivel educativo						

de secundaria a estudios superiores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Nota: elaboración propia.

No existe diferencia en razón del nivel académico de los hablantes entrevistados para la producción de este fenómeno, dado que todos lo produjeron de igual forma. Los hablantes producen el fonema /y/ en lugar del fonema /ll/. Esto lo producen independientemente donde se encuentre el fonema, ya sea en posición inicial, intermedia o final. De esto se deduce que los hablantes asimilan como correcta la asimilación del fonema /y/ en lugar del fonema /ll/.

Para analizar el seseo en la zona occidental del El Salvador se seleccionaron las palabras: *cemita*, *cipote*, *cipitío*, *izquierda* y *cepillo*. La tabla 31 resume los datos obtenidos.

Tabla 31

Seseo

Seseo	Semita	Sepiyo	Sipitio	Sipote	Isquierda	Total
Sin estudios a educación primaria	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	100%	100%	100%	100%	100%	100%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Fuente: elaboración propia.

Todos los hablantes entrevistados, independientemente de su nivel educativo producen el seseo, pues no hacen distinción entre los fonemas /c/, /z/ y /s/. En razón de esto se deduce que no existe ninguna diferencia en razón de nivel académico de los hablantes entrevistados de occidente, para la producción de este fenómeno.

Para observar si los hablantes producían un debilitamiento en el fonema /s/, se seleccionaron las palabras adiós, dieciséis, veintidós, doscientos y trescientos. La tabla 32 resume los datos obtenidos en porcentaje.

Tabla 32

Aspiración del fonema /s/

Aspiración del fonema /s/	Adioh	Dieciseih	Veintidoh	Dohientos	Trehientos	Total
Sin estudios a educación primaria	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Total	0%	0%	0%	0%	0%	0%

Nota: elaboración propia.

Se observa que no existe ninguna diferencia entre los hablantes de la zona occidental, para la producción de la aspiración del fonema /s/, en razón de su nivel académico. Esto ocurre en posición final como intermedia de las palabras seleccionadas.

Para analizar el fenómeno de sirrema, se seleccionaron las palabras ciento uno y Santa Ana. La tabla 31 resume los datos obtenidos en porcentaje.

Tabla 33

Sirrema

Sirrema	Cientuno	Santana	Total
Sin estudios a educación primaria	9%	27%	
Nivel educativo de secundaria a estudios superiores	8%	23%	
Total	8.5%	25%	17%

Nota: elaboración propia.

Se observa que los hablantes entrevistados tienen la propensión a producir sirrema en las palabras analizadas. De igual forma, no se observa diferencia en razón el nivel

académico y la producción de sirrema en las palabras seleccionadas. De igual forma, la palabra donde se observa mayor variación es en la palabra *Santa Ana*.

Con el objetivo de observar cómo se manifestaron todos los cambios fonéticos en relación del nivel educativo de los hablantes, se elaboró una tabla. La tabla 32 sintetiza los resultados por cada cambio fonético producido por los hablantes en razón de la variable: educación

Tabla 34

Resumen de los cambios fonéticos analizados

Fenómeno	Sin estudios a educación primaria	Nivel educativo de secundaria a estudios superiores
Metaplasmos por adición	No se encontró diferencia	
Metaplasmos por supresión	No se encontró diferencia	
Diptongación	No se encontró diferencia	
Metátesis	No se encontró diferencia	
Velarización del fonema /s/	No se encontró diferencia	
Sonorización /h/	No se encontró diferencia	
Yeísmo	No se encontró diferencia	
Seseo	No se encontró diferencia	
Aspiración del fonema /s/	No se encontró diferencia	
Sirrema	No se encontró diferencia	

Nota: elaboración propia.

En relación a la tercera interrogante de investigación analizada, la cual era **¿Existe influencia entre los cambios fonéticos producidos y el nivel académico de los**

hablantes? Se concluye que no existe influencia del nivel académico de los hablantes en la producción de cambios fonéticos. Esto significa que la variable educación no es un factor que influye en el uso de los cambios fonéticos de los hablantes de la zona occidental de El Salvador.

Capítulo V: Conclusiones

5.1 Conclusiones

La investigación sobre los cambios fonéticos en hablantes de la zona occidental de El Salvador permitió identificar las modificaciones que los interlocutores realizan en las palabras con el fin de comunicarse. Entre las principales conclusiones encontradas están:

En cuanto la variante diageneracional no se encontró diferencias significativas para la producción de cambios fonéticos, en los hablantes de la zona occidental del país. Pese a ello se encontró que en las palabras “vaciar” y “piscina”, los hablantes de mayor edad fueron más propensos a realizar cambios fonéticos de tipo metaplasmo al producirla como desvaciar. En este caso es un metaplasmo por adicción- prótesis ya que se agregan los fonemas: consonántico, dental, oclusivo y sonoro /d/; vocálico, medio, agudo, posterior /e/; consonántico, alveolar, fricativo, sordo /s/. De igual manera, se produce la metátesis, al producir la palabra piksina modificando el orden de los fonemas, ya que anteponen la grafía “c” al fonema /s/. Esto produce a su vez una modificación del fonema alveolar, fricativo, sonoro, /s/ por el fonema velar, sonoro y oclusivo /k/.

De igual forma, se observó una propensión por parte de los hablantes jóvenes al ejecutar el fenómeno metaplasmo por supresión: apocope en la palabra “refrigeradora” al producirla como refri. En este caso los hablantes suprimen los fonemas: consonántico, velar, fricativo, sordo /x/; vocálico, medio, agudo y anterior, /e/; consonántico, alveolar, vibrante, sonoro, /r/; vocálico, central, abierta, intermedia, /a/; consonántico, dental, oclusivo, sonoro, /d/; vocálico, medio, grave, posterior /o/; y consonántico, , alveolar, vibrante, sonoro, /r/, al final de la palabra.

En este sentido se puede deducir, que a partir de los hablantes entrevistados en los seis municipios de la zona Occidental de El Salvador, que la variante diageneracional no es un factor que influya para la producción de cambios fonéticos. Esto es así, ya que no se observó ninguna diferencia significativa en todos los cambios que se analizaron, sin embargo se observó que los hablantes mayores están más propensos a producir metaplasmos por adicción- prótesis y metátesis, mientras que los jóvenes son más propensos a ejecutar metaplasmos por supresión- apocope.

Con respecto a la variante diasexual, se comprobó mediante la muestra significativa de 24 hablantes de los municipios seleccionados que no existe diferencia entre hombres y mujeres para la producción de cambios fonéticos, ya que no se encontraron diferencias significativas. En este sentido, se puede deducir que la variante diasexual no es un factor que influye en la producción de cambios fonéticos y deja una brecha para especular que en el español salvadoreño hay una tendencia a realizar alteraciones fonéticas y hay palabras aceptadas socialmente como correctas, sin embargo, los factores extralingüísticos como el sexo no influye.

Como último punto se comprobó que no existe diferencia para la producción de cambios fonéticos en razón del nivel académico. Sin embargo, se encontró que en las palabras vaciar y piscina, los hablantes mayores fueron más propensos a realizar cambios fonéticos de tipo metaplasmo por adición al producirla como desvaciar y metátesis al transposicionar los fonemas /s/ y /k/ y emitirla como piksina.

En este sentido, se deduce que, en razón de los hablantes entrevistados, el nivel académico no es un factor que influya para la producción de cambios fonéticos, puesto que, no existen diferencias significativas entre los hablantes sin estudios y educación básica; y hablantes con educación media y estudios superiores para la ejecución de estos.

5.2 Conclusión General

Como conclusión general se puede deducir que, de acuerdo con la información obtenida por la investigación, no influyen factores extralingüísticos como: la edad, sexo y nivel académico para la producción de cambios fonéticos en los hablantes de la zona occidental de El Salvador.

Los fenómenos encontrados están más en razón de una asimilación de las palabras como correctas. Este es el caso de las palabras: “enchufar” y “pelear”. En el caso de la palabra enchufar, los hablantes, añaden el fonema alveolar, lateral sonoro, /l/ en medio de la palabra, produciéndola como “Enchufar”. En la palabra Pelear, los hablantes entrevistados producen una diptongación producir la palabra como peliar, sustituyendo el fonema vocálico /e/ (medio, agudo y anterior), por el fonema vocálico /i/ (cerrado, agudo y anterior). De esta forma el hablante produce las dos sílabas, como una sola emisión de voz produciendo diptongación.

Asimismo, se identificó que los hablantes de la zona occidental tienden a sonorizar la grafía h en las palabras: Huacal, Huevos y Halar. En el caso de las palabras huacal y huevo, todos los hablantes entrevistados sonorizan la grafía h al producirla como el fonema /g/ (velar, oclusivo, sordo). En el caso de la palabra halar, todos los hablantes entrevistados sonorizan la grafía h al producirla como el fonema /x/ (velar, fricativo, sordo).

Otro fenómeno que es común en los hablantes entrevistados es el yeísmo. Este fenómeno se manifestó en las cinco palabras seleccionadas a fin de identificar el fenómeno, las cuales son: llave, lleno, camello, ladrillo y apellido. Los hablantes entrevistados de la zona occidental producen yeísmo pues el fonema /ll/ (alveolar, lateral, sonoro) lo producen como /y/ (palatal, fricativo, sonoro). Otro fenómeno encontrado en los hablantes de la zona occidental es el seseo, pues los hablantes no hacen distinción en los fonemas /s/ /c/ y /z/. Las palabras utilizadas fueron cemita, cepillo, cipitio, cipote e izquierda.

No se encontró velarización del fonema /s/. Tampoco se encontró aspiración de dicho fonema. Ninguno de los hablantes entrevistados de la zona occidental produjo el fenómeno en las palabras seleccionadas. Se deduce que los fenómenos que más producen los hablantes de la zona occidental son seseo y yeísmo, ya que todos los hablantes entrevistados produjeron este fenómeno independientemente de las variantes sociolingüísticas y geolingüísticas. Por otro lado el fenómeno que menos se produjo fue la velarización del fonema /s/, ya que de 24 hablantes seleccionados solo un hablante produjo dicho fenómeno.

Esta investigación pretende ser una base teórica y metodológica y en futuras investigaciones lingüísticas se pueda exponer qué es lo que influye para que los salvadoreños produzcan estas alteraciones fonéticas.

Referencias bibliográficas

- Azcúnaga, R. (2018). *Atlas Lingüístico Pluridimensional de El Salvador*.
- Alas García, M y García Rojas Y. (2013). *La fonética de los comerciantes informales del centro histórico de San Salvador* (Tesis de Lic.). San Salvador, El Salvador, Centroamérica: Universidad de El Salvador.
- Babie, E. (2000). *Fundamentos de la investigación social*. Internacional Thompson Editores.
- Bonilla, C. (mayo del 1911). *Necesidad de la SH en nuestra lengua Hispano Salvadoreña*. En Victor Jerez (Dir.) *La Universidad*, (5), 12-13. San Salvador, El Salvador.
- Canfield, L. (1962). *La pronunciación del español en América*. Instituto Caro y Cuervo: Bogotá.
- Canfield, L. (1990). La pronunciación del español en América. *El español hablado en Honduras*. (Comp) Atanasio Herranz. Tegucigalpa: Editorial Guaymuras: 39- 57
- Coseriu, E. (1978). *Gramática, semántica, universales*. Madrid: Gredos.
- Chambers, & Trudgill (1994). *La dialectología*. Madrid: Graficas Muriel.
- Fuentes, L. (1997). *Gramática moderna de la lengua española*. España: Bibliografía internacional SA.
- Gobierno de El Salvador, (2007). Censo poblacional de El Salvador. Ministerio de Gobernación.
- Geoffroy Rivas, P. (1975). *El español que hablamos en El Salvador*. San Salvador, El Salvador: Dirección de Publicaciones e Impresos del Ministerio de Educación.
- Geoffroy Rivas, P. (1978). *La lengua salvadoreña*. San Salvador, El Salvador: Dirección de Publicaciones e Impresos del Ministerio de Educación
- Gimeno Giménez, F. (2003). *Dialectología y sociolingüística españolas*. España: Universidad de Alicante.
- Gimeno, F. (1990). *Dialectología y Sociolingüística Españolas*. Alicante, España: Universidad de Alicante
- Lipski, J. M. (1994). *El español de América*. Madrid, España: Cátedra.
- Hernández Campoy, J., M. (2002). *Metodología de la Investigación Sociolingüístico*.
- Hernández Sampieri, C. R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill.
- Hudson, R. (1980). *La sociolingüística*. Barcelona: Editorial Anagrama.

- Janer, F. (1919). *Gramática castellana*. Boston, Silver.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. (J.M. Marinas Herreras, Trad.) Madrid: Cátedra, S.A.
- Montes Giraldo, J. (1995). *Dialectología General e hispanoamericana*. Santa Fe de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Quintanilla, A. (2013). *Observaciones sobre el estado del sonido fricativo palatal /s/ sordo en el Español Salvadoreño*. . Revista de Investigación Lingüística 2014. N. 16. College of Liberal Arts&Sciences at Digital Commons: Butler University.
- Quilis, A. (2014). *Principios de fonología y fonética españolas*. Madrid: Arcos/Libros, S.L 2014.
- QuevedoLecanda, R., & Castaño Garrido, C. (2002). *Introducción a la metodología de la investigación cualitativa*.Revista de psicodidáctica(14), 5-39.
- Pérez Mejía & Melgar Menjívar, (2009). *Cambios fonético fonológicos en el habla popular reflejada en los cuentos: Semos malos, La casa embrujada, De pesca del escritor salvadoreño Salvador Salazar Arrué*. San Salvador, El Salvador, Centroamérica: Universidad de El Salvador.
- Recinos Lemus, C. D., & Caishpal Jacobo, K. E. (2010). *Estudio fonético-fonológico de la narrativa salvadoreña:cuentos de barro (1933) de salarrué; el jetón (1936) de arturo (tesis lic.)*. Santa Ana, El Salvador, Centro América.
- Rivas Guardado, S. E. (2008). *Los cambios fonéticos y semánticos en los hablantes mayores de cuarenta años de edad del municipio de perquín, analizados desde una perspectiva sociolingüística.(tesis de lic.)*. San Salvador, El salvador, Centro América.
- Salazar, S. (1910). *Provincialismo y Barbarismos centroamericanos y ejercicios de ortología clásica*. San Salvador: Segunda edición.
- Vargas Méndez, J. (2006). *El Salvador: sus hablantes*. San Salvador, El Salvador, Centro América: Ediciones Venado del Bosque.
- Velásquez, J. H. (1961). *Leperario salvadoreño*. San Salvador: El Salvador.

Anexos

Anexo 1. Protocolo de entrevista

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFIA Y
LETRAS
SECCION DE LETRAS**



**TEMA: CAMBIOS UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR FONÉTICOS EN
HABLANTES DE LA ZONA OCCIDENTAL DE EL SALVADOR, AÑO 2019**

Descripción: El siguiente cuestionario nos permitirá conocer los cambios fonéticos que producen los hablantes de la zona occidental del país, específicamente en metaplasmos, sirremas, aspiración de la /s/, yeísmo y seseo. El cuestionario contiene cuarenta oraciones a fin de orientar la respuesta de la palabra que permitirá identificar el fenómeno a estudiar.

La entrevista se grabará a fin de conservar el audio que permitirá el análisis fonético de los fenómenos en estudio

Cédula del informante	
Lugar de procedencia:	Departamento/Municipio:
Edad:	Sexo:
Ocupación u oficio:	
Nivel escolar:	

Indicación: complete las siguientes oraciones.

	Metaplasmos por adicción: Prótesis	Palabra	Producción Fonética
1	Cuando le está quitando el agua a una botella. La esta _____	Vaciando	
2	Lo contrario de salir es _____	entrar	
Epéntesis			
3	Lo contrario de bonito es _____	Feo	
4	Cuando conectamos cualquier aparato el Eléctrico nosotros _____	enchufar	
Paragoge			
5	nosotros caminamos con los _____	pies	

6	Cuando en un lugar no hay personas, se dice que no hay _____	Nadie	
---	--	-------	--

	Metaplasmos por supresión: Aféresis	Palabra	Producción Fonética
7	Cómo pregunta el lugar de la parada del bus _____	Donde	
8	Como dice usted cuando quiere que un amigo le agarre algo _____	Toma	
	Sincopa		
9	Cuando una persona no sabe nada, dicen que es un _____	Ignorante	
10	Cuando algo es cierto, se dice que es _____	Verdad	
	Apócope		
11	Aparato eléctrico donde hacemos hielo _____	Refrigerador	
12	Insecto color café que sale después de fumigar _____	Cucaracha	

	Diptongación	Palabra	Producción Fonética
13	El rey de la selva es el _____	León	
14	Cuando dos personas luchan se dice que están _____	Peleando	

	Metátesis		
15	En los balnearios hay _____	Piscinas	
16	El siguiente dicho es: Si no compra no _____	magulle	

	Asimilación		
	Velarización de /s/		

17	Cuando una acción la realiza usted y un amigo dice: la hicimos_____	Nosotros	
18	Cuando se despide de un amigo le dice____	Salu	

Sonorización de la grafía h			
19	Recipiente con el que agarramos agua de la pila_____	Huacal	
20	Las gallinas ponen_____	Huevos	
21	Lo contrario de empujar es_____	Halar	
22	El cuerpo humano tiene carne y _____	Huesos	
23	Un niño sin papá y sin mamá se dice que es__	Huérfano	

	Yeísmo	Palabra	Producción Fonética
24	Objeto que se introduce a la chapa_____	llave	
25	Lo contrario de vacío _____	Lleno	
26	Animal con dos jorobas _____	Camello	
27	Las casas están hechas con block o _____	Ladrillo	
28	La mayoría de personas tiene dos nombres y dos_____	Apellidos	

	Seseo	Palabra	Producción Fonética
29	Pan dulce típico relleno con miel de piña o panela, a veces pacha o alta _____	cemita	
30	Objeto con que se lavan los dientes _____	cepillo	
31	El hijo de la Siguanaba es _____	Cipitio	
32	En El Salvador a los niños se les dice _____	Cipote	
33	Usted tiene mano derecha y mano_____	Izquierda	

	Aspiración de /s/	Palabra	Producción Fonética
34	Cuando se despide usted dice _____	Adiós	
35	Después de quince sigue _____	Dieciséis	
36	Después de veintiuno sigue _____	Veintidós	
37	Dos cientos mas cien es igual a _____	Tres cientos	
38	Cien mas cien es _____		

	Sirrema	Palabra	Producción Fonética
39	Después de cien sigue _____	Ciento uno	
40	Los tres departamentos de Occidente en El Salvador son: Ahuachapán, Sonsonate y _____	Santa Ana	

Anexo 2. Transcripción fonética del instrumento aplicado en Santa Ana
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFIA Y
LETRAS
SECCION DE LETRAS



TEMA: CAMBIOS UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR FONÉTICOS EN HABLANTES DE LA ZONA OCCIDENTAL DE EL SALVADOR, AÑO 2019

Descripción: El siguiente cuestionario nos permitirá conocer los cambios fonéticos que producen los hablantes de la zona occidental del país, específicamente en metaplasmos, sirremas, aspiración de la /s/, yeísmo y seseo. El cuestionario contiene cuarenta oraciones a fin de orientar la respuesta de la palabra que permitirá identificar el fenómeno a estudiar.

La entrevista se grabará a fin de conservar el audio que permitirá el análisis fonético de los fenómenos en estudio

Cédula del informante	
Lugar de procedencia: Santa Ana	Departamento/Municipio: Santa Ana
Edad: 53 años	Sexo: Masculino
Ocupación u oficio: zapatero	
Nivel escolar: 6to grado	

Indicación: complete las siguientes oraciones.

Metaplasmos por adicción: prótesis

- Entrevistadora:** ['kwaN do le es 'taki 'taN do el 'a γwa a 'w na βo 'te λaus 'teð la es 'ta] **entrevistado:** [dez βa 'θjaN do]
- Entrevistadora:** [lo k o ŋ t r a r j o ø e salir] **entrevistado:** [ã ŋ t r a r]
- Entrevistadora:** [lo k o ŋ t r a r j o ø e bo 'ni to] **entrevistado:** ['fe o]
- Entrevistadora:** ['kwaN do konek 'tamoskwal 'kjer a pa 'rato e lek 'tri ko no 'so trozlo] **entrevistado:** [en tʃu 'fla mos]
- Entrevistadora:** [no 'so troska mi 'namos 'kon los] **entrevistado:** ['pjes]
- Entrevistadora:** ['kwaN do en un lu 'γar no 'a i per 'so naz no 'so trozðe 'θimos ke no 'a i] **entrevistado:** ['naðje]

7. **Entrevistadora:** ['komo pre 'ɣuNta el lu 'ɣarðe la pa 'raðaðe 'βus] **entrevistado:** ['doN de]
8. **Entrevistadora:** ['komo 'ðiθews 'ted 'kwaN do 'kje re ke wn a 'mi ɣo le a 'ɣaře 'al ɣo] **entrevistado:** ['toma]
9. **Entrevistadora:** ['kwaN do 'w na per 'so na no 'sa βe 'naða no 'so trozðe 'θimos ke es un] **entrevistado:** [i no 'raN te]
10. **Entrevistadora:** ['kwaN do no 'so trozðe 'θimos ke 'al ɣo es 'θjerto se 'ðiθe ke es] **entrevistado:** [ber 'ðad]
11. **Entrevistadora:** [a pa 'rato e 'lek tri ko 'ðoN de a 'θemos 'je lo] **entrevistado:** ['řefri]
12. **Entrevistadora:** [in 'sektoko 'lorke 'fe ke 'sa le ðes 'pwezðe fu mi 'ɣar] **entrevistado:** [kuka]
13. **Entrevistadora:** [el 'ře i ðe la 'sel βa es el] **entrevistado:** [le 'on]
14. **Entrevistadora:** ['kwaN do 'ðos per 'so nas es 'tan lu 'tʃaN do se 'ðiθe ke es 'tan] **entrevistado:** [pe 'ljaN do]
15. **Entrevistadora:** [en loz βal ne 'a rjos 'a i] **entrevistado:** [pis 'θinas]
16. **Entrevistadora:** [el si 'ɣjeN te 'ðitʃo es 'si no 'kompra no] **entrevistado:** [ma 'yuxe]
17. **Entrevistadora:** ['kwaN do 'w naak 'θjon la ře a 'liθaws 'ted i wn a 'mi ɣo 'ðiθe la j 'θimos] **entrevistado:** [no 'so tros]
18. **Entrevistadora:** ['kwaN do se ðes 'pi ðeðewn a 'mi ɣo le 'ðiθe] **entrevistado:** ['salu]
19. **Entrevistadora:** [řeθi 'pjeN te 'kon el ke a ɣa 'řamos 'a ɣwaðe la 'pi la] **Entrevistado:** [wa 'kal]
20. **Entrevistadora:** [lazɣa 'λinas 'po nen] **entrevistado:** ['we βos]
21. **Entrevistadora:** [lo koN 'trarjoðe em pu 'xar] **entrevistado:** [xa 'lar]
22. **Entrevistadora:** [el 'kwerpo w 'ma no 'tjene 'karne i] **entrevistado:** ['ge sos]
23. **Entrevistadora:** [un 'ni ño 'sim pa 'pa i 'sim ma 'ma se 'ðiθe ke es] **entrevistado:** ['ger fa no]
24. **Entrevistadora:** [ob 'xeto ke se iNtro 'ðuθe a la 'tʃapa] **entrevistado:** ['la βe]
25. **Entrevistadora:** [lo koN 'trarjoðe βa 'θi o] **entrevistado:** ['le no]
26. **Entrevistadora:** [a ni 'mal 'koN 'dos xo 'ro βas] **entrevistado:** [ka 'me lo]
27. **Entrevistadora:** [las 'kasas 'pweðen es 'tar 'e tʃazðe 'βlok k o 'kon] **entrevistado:** [la 'ðriλo]

28. **Entrevistadora:** [la ma yo 'ri a ðe per 'so nas 'tjeneN 'doz 'nombres i 'ðos]
entrevistado: [a pe 'liðos]
29. **Entrevistadora:** ['paN 'dulθe 'ti pi koře 'le no ðe 'pi ña o pa 'nela] **entrevistado:** [se 'mi ta]
30. **Entrevistadora:** [ob 'xeto 'kon el ke se 'la βanloz 'ðjeN tes] **entrevistado:** [se 'pi yo]
31. **Entrevistadora:** [el 'i xoðe la si γwa 'na βa es] **entrevistado:** [si 'pi tjo]
32. **Entrevistadora:** [en el sal βa 'ðor a loz 'ni ños se 'lez 'ðiθe] **entrevistado:** [si 'po tes]
33. **Entrevistadora:** ['kwaN do se ðes 'pi ðews 'ted 'di θe] **entrevistado:** [a 'ðjos]
34. **Entrevistadora:** [des 'pwezðe 'kiNθe 'si γe] **entrevistado:** [dje 'sjejs]
35. **Entrevistadora:** [des 'pwezðe βe jN 'tju no 'si γe] **entrevistado:** [be jN ti 'ðos]
36. **Entrevistadora:** [des 'pwezðe 'θjen 'si γe] **entrevistado:** ['θjeNto 'w no]
37. **Entrevistadora:** [us 'ted 'tjene 'w na 'ma no ðe 're tʃa i 'u na] **entrevistado:** [is 'kjerða]
38. **Entrevistadora:** ['dos 'θjeN toz 'mas 'θjen] **entrevistado:** ['tres 'sjeN tos]
39. **Entrevistadora:** ['θjem 'mas 'θjen] **entrevistado:** ['dos 'θjeN tos]
40. **Entrevistadora:** [los 'trezðe par ta 'meN toz ðe ok θi 'ðeN te 'son son so 'na te a watʃa 'pan i] **entrevistado:** ['saNta 'a na]